

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 38

18 September 2013

Laws and Regulations

Volume 145

Summary

Table of Contents

Acts 2013

Coming into force of Acts

Regulations and other Acts

Draft Regulations

Notices

Erratum

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2013

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$475
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$649
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$649

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.15 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.63 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.08 per agate line. A minimum rate of \$239 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Acts 2013

3	An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections	2527
23	An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for four-year-old students from underprivileged backgrounds	2533
24	An Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions	2537
25	An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012	2543
	List of Bills sanctioned (14 June 2013)	2525

Coming into force of Acts

918-2013	Representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions, An Act respecting the... — Coming into force of a provision of the Act.	2601
----------	---	------

Regulations and other Acts

912-2013	Tariff of administrative fees, professional fees and other charges attached to proceedings before the Administrative Tribunal of Québec.	2603
	Agreement between the Minister of Justice and the Barreau du Québec — Tariff of fees of advocates for legal services under paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services — Dispute settlement procedure.	2604

Draft Regulations

	Off-Highway vehicles, An Act respecting... — Operation of off-highway vehicles on a portion of route 347 under the management of the Minister of Transport — Parish of Saint-Côme	2607
--	---	------

Notices

	Marais-du-Nord Nature Reserve (Association pour la protection de l'environnement du lac Saint-Charles et des Marais du Nord) — Recognition	2609
--	--	------

Erratum

	Signing of certain deeds, documents and writings of the Agence du revenu du Québec (Amend.)	2611
--	---	------

PROVINCE OF QUÉBEC

1ST SESSION

40TH LEGISLATURE

QUÉBEC, 14 JUNE 2013

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

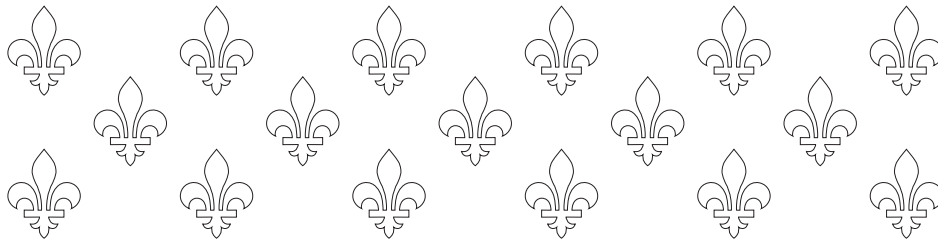
Québec, 14 June 2013

This day, at twenty-eight minutes past five o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 3 An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections
- 23 An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for four-year-old students from underprivileged backgrounds (*modified title*)
- 24 An Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions (*modified title*)
- 25 An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012
- 30 An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions with respect to research
- 31 An Act to amend various legislative provisions mainly concerning the financial sector

- 42 An Act establishing the Eeyou Istchee James Bay Regional Government and introducing certain legislative amendments concerning the Cree Nation Government
- 202 An Act respecting Ville de Terrebonne
- 203 An Act respecting Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska
- 204 An Act respecting various by-laws of Ville de Brossard and various by-laws of Ville de Longueuil applicable to the borough of Brossard
- 205 An Act respecting Ville de Châteauguay
- 206 An Act respecting Municipalité régionale de comté des Basques
- 208 An Act concerning the possibility for the municipal founder to stand surety for the Société d'économie mixte d'énergie renouvelable de la région de Rivière-du-Loup inc. (*modified title*)
- 209 An Act respecting the possibility for municipal founders to stand surety for the Société d'Économie Mixte de l'Est de la Couronne Sud (SÉMECS) inc.

To these bills the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Bill 3
(2013, chapter 13)

An Act to amend the Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections

Introduced 7 November 2012
Passed in principle 21 May 2013
Passed 14 June 2013
Assented to 14 June 2013

**Québec Official Publisher
2013**

EXPLANATORY NOTES

This Act amends the Election Act in order to provide that, from now on, general elections be held on a fixed date on the first Monday of October of the fourth calendar year following the year that includes the last day of the previous Legislature.

It will be possible, however, to postpone the date of a general election, in the manner and subject to the conditions prescribed by law, if the election period would otherwise overlap the election period for an upcoming federal or municipal general election.

Moreover, the Chief Electoral Officer is given the power to move the election date back one week in the event of a major disaster or another serious and unforeseeable situation.

This Act also amends the Act respecting the National Assembly to provide that each Legislature will end in sufficient time for a general election to be held on the fixed date.

LEGISLATION AMENDED BY THIS ACT:

- Act respecting the National Assembly (chapter A-23.1);
- Election Act (chapter E-3.3).

Bill 3

AN ACT TO AMEND THE ELECTION ACT FOR THE PURPOSE OF ESTABLISHING FIXED-DATE ELECTIONS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

ELECTION ACT

1. Section 32 of the Election Act (chapter E-3.3) is amended

(1) by replacing “upon the dissolution of the National Assembly” by “when the Legislature ends in accordance with section 6 of the Act respecting the National Assembly (chapter A-23.1)”;

(2) by replacing “the dissolution occurs” by “it ends”.

2. Section 91 of the Act, amended by section 8 of chapter 26 of the statutes of 2012, is again amended

(1) by replacing “for which an order was issued under section 128 may make” in the second paragraph by “in which an election is held may make, for that election,”;

(2) by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“The contributions referred to in the second paragraph may be made,

(1) for a general election to be held under the second paragraph of section 129, during the entire calendar year in which the election is held;

(2) for a general election to be held under the first paragraph of section 129.2, during the entire calendar year in which the election is held and the entire calendar year preceding that year;

(3) for a general election to be held under the first paragraph of section 131, as of the day following the issue of the order instituting the election and up to the 90th day after polling day; and

(4) for a by-election, as of the date on which the seat becomes vacant up to the 30th day after polling day.”

3. Section 129 of the Act is replaced by the following section:

“129. At a general election, the polling day is the same for all electoral divisions.

For the purposes of the second paragraph of section 6 of the Act respecting the National Assembly (chapter A-23.1), the general election following the end of a Legislature shall be held on the first Monday of October of the fourth calendar year following the year that includes the last day of the previous Legislature.

Nothing in this section affects the power of the Lieutenant-Governor to dissolve the National Assembly before the end of a Legislature.”

4. The Act is amended by inserting the following sections after section 129:

“129.1. If, 15 days before the end of the Legislature provided for in the second paragraph of section 6 of the Act respecting the National Assembly (chapter A-23.1), the Chief Electoral Officer notes that the election period for the general election provided for in section 129 would overlap the election period for the next federal or municipal general election, the Chief Electoral Officer shall publish the dates of the election periods and the dates of the overlap in the *Gazette officielle du Québec*.

However, if the application of the third paragraph of section 6 of the Act respecting the National Assembly would extend the term of the Legislature beyond five years, the Chief Electoral Officer shall not make the publication provided for in the first paragraph.

“129.2. If two election periods overlap and the dates of the overlap are published in the *Gazette officielle du Québec* in accordance with the first paragraph of section 129.1, the general election shall be held, in accordance with the third paragraph of section 6 of the Act respecting the National Assembly (chapter A-23.1), on the first Monday of April of the fifth calendar year following the year that includes the last day of the previous Legislature.

The Chief Electoral Officer shall publish the date of the general election determined under the first paragraph in the *Gazette officielle du Québec*. The Chief Electoral Officer shall also make any advertisement necessary and provide all relevant information in order to inform the public of that date.”

5. Section 130 of the Act is amended by replacing “more than four years after receipt by the Secretary General of the National Assembly of the list of candidates declared elected referred to in section 380” in the second paragraph by “six months or less before the date of the next general election fixed under the second paragraph of section 129, or after that date if the general election is to be held on the date fixed under the first paragraph of section 129.2”.

6. Section 131 of the Act is amended by inserting “Except in the case of a general election whose date is fixed under the second paragraph of section 129 or the first paragraph of section 129.2,” at the beginning of the first paragraph.

7. Section 466 of the Act is amended by replacing “; prorogation or dissolution of the National Assembly” in the second paragraph by “ or prorogation of the National Assembly or the end of the Legislature in accordance with section 6 of the Act respecting the National Assembly (chapter A-23.1)”.

8. Section 490 of the Act is amended by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“As well, the Chief Electoral Officer may postpone the election until the following Monday in the event of a major disaster or another serious and unforeseeable situation.”

ACT RESPECTING THE NATIONAL ASSEMBLY

9. Section 6 of the Act respecting the National Assembly (chapter A-23.1) is replaced by the following section:

“6. A Legislature starts upon the receipt by the Secretary General, after a general election, of the list of the candidates declared elected transmitted by the Chief Electoral Officer pursuant to section 380 of the Election Act (chapter E-3.3).

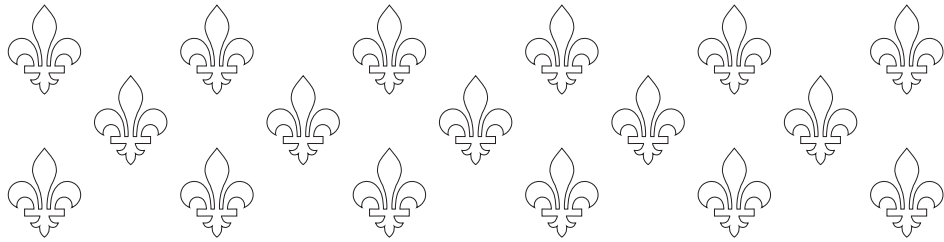
A Legislature ends on 29 August of the fourth calendar year following the year that includes the most recent general election polling day.

However, if the publication provided for in the first paragraph of section 129.1 of the Election Act has been made, the Legislature ends instead on 27 February, or 28 February in the case of a leap year, of the fifth calendar year following the year that includes the most recent general election polling day.

Only the Lieutenant-Governor may dissolve the National Assembly before the expiry of a Legislature.”

FINAL PROVISION

10. This Act comes into force on 14 June 2013.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Bill 23
(2013, chapter 14)

**An Act to amend the Education Act
concerning certain educational services
for four-year-old students from
underprivileged backgrounds**

**Introduced 14 March 2013
Passed in principle 7 May 2013
Passed 14 June 2013
Assented to 14 June 2013**

**Québec Official Publisher
2013**

EXPLANATORY NOTES

This Act amends the Education Act to give the Minister of Education, Recreation and Sports the power to permit the organization, by school boards, of preschool educational services intended for four-year-old students from underprivileged backgrounds. To that end, the Minister is to establish the conditions and procedures for the organization of those services, specifying in particular the activities or services intended for the students' parents.

The Act specifies the responsibilities of the Minister, the school board and the school.

LEGISLATION AMENDED BY THIS ACT:

- Education Act (chapter I-13.3).

Bill 23

AN ACT TO AMEND THE EDUCATION ACT CONCERNING CERTAIN EDUCATIONAL SERVICES FOR FOUR-YEAR-OLD STUDENTS FROM UNDERPRIVILEGED BACKGROUNDS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. The Education Act (chapter I-13.3) is amended by inserting the following section after section 37.1:

“37.2. At the request of the school board and after consultation with the school’s governing board, the school shall provide preschool educational services to students enrolled in accordance with section 224.1.”

2. The Act is amended by inserting the following section after section 224:

“224.1. In accordance with the conditions and procedures established by the Minister under section 461.1, a school board referred to in that section shall organize preschool educational services, admit students to them, enrol the students in a school and organize activities or services intended for the students’ parents in order to help achieve the educational services objectives.

The school board may however be exempted from the objectives set by the Minister under the fourth paragraph of section 461.1 if it proves, to the satisfaction of the Minister, that it is unable to achieve them.”

3. The Act is amended by inserting the following section after section 461:

“461.1. The Minister may permit the organization, by the school boards, of preschool educational services intended for students from underprivileged backgrounds having reached the age of four in the 12 months preceding the date prescribed by the third paragraph of section 1 for admission to preschool education.

In such a case, the Minister shall, after consultation with the Minister of Families, Seniors and the Status of Women establish conditions and procedures for the organization of such services. The Minister shall define the expression “from underprivileged backgrounds” in those conditions and procedures and specify the activities or services for the students’ parents that a school board must organize to help achieve the educational services objectives.

The conditions and procedures established under the second paragraph may be different from those determined by the basic school regulation and may, in

particular, specify the responsibilities of the various participants from the educational sector. The conditions and procedures may be general or specific or they may be applicable only to one or to certain school boards.

In addition, the Minister may set objectives for and limits to the organization of the educational services by the school boards.

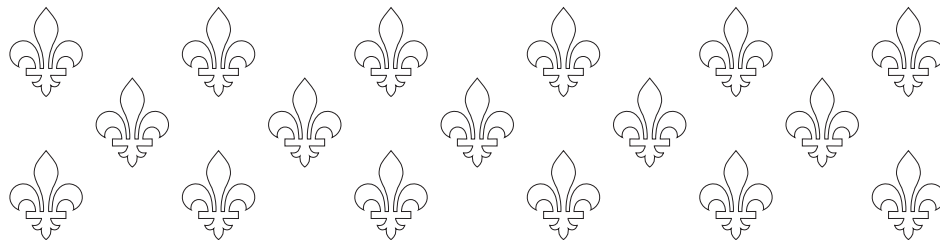
The aim of the consultation referred to in the second paragraph is to ensure complementarity between the preschool educational services organized under this section and the childcare services governed by the Educational Childcare Act (chapter S-4.1.1).”

4. Section 472 of the Act is amended by replacing “section 468” in the second paragraph by “sections 461.1 and 468”.

5. The Minister must, on or before 14 June 2015, report to the Government on the implementation of the provisions of the Education Act enacted or amended by this Act and on the advisability of maintaining or amending them. The report must include an account of the assignment in the classroom of staff, other than the teacher, to services organized in accordance with section 461.1.

The report must be tabled before the National Assembly within 30 days or, if the Assembly is not sitting, within 30 days of resumption. The report is examined by the competent committee of the National Assembly.

6. This Act comes into force on 14 June 2013.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Bill 24
(2013, chapter 15)

**An Act to amend the Act respecting
school elections and other legislative
provisions**

**Introduced 14 March 2013
Passed in principle 24 April 2013
Passed 5 June 2013
Assented to 14 June 2013**

**Québec Official Publisher
2013**

EXPLANATORY NOTES

This Act amends the Act respecting school elections in order to set a ceiling on election expenses that may be incurred by authorized candidates running for the office of chair of a school board or any other office of commissioner. The amount of contributions that an elector may make to a candidate during the same fiscal year is reduced from \$1,000 to \$300. A candidate may make additional contributions during the fiscal year of an election for the candidate's own benefit, the total of which may not exceed \$700. In addition, the starting point of certain time limits for the holding of by-elections is specified.

The Education Act is amended in order to harmonize the term of a person who is elected to the parents' committee with that person's term of office as commissioner representing the parents' committee, where applicable.

Furthermore, any vacancy on a council of commissioners occurring more than 12 months before the next general election is to be filled by appointment. Any election expenses incurred or contributions made are to be reimbursed should a by-election be cancelled. The manner of the reimbursement is specified.

LEGISLATION AMENDED BY THIS ACT:

- Act respecting school elections (chapter E-2.3);
- Education Act (chapter I-13.3);
- Act to amend the Education Act and other legislative provisions (2008, chapter 29).

Bill 24

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING SCHOOL ELECTIONS AND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

ACT RESPECTING SCHOOL ELECTIONS

1. The Act respecting school elections (chapter E-2.3) is amended by replacing “before the end of the term of the commissioner in whose seat a vacancy has occurred” wherever it appears in sections 199 and 200 by “before the polling day of the next general election and there is a vacancy on the council of commissioners”.

2. Section 206.21 of the Act is amended

(1) by replacing “\$1,000” by “\$300”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“In addition to the contributions mentioned in the first paragraph, an authorized candidate may, during the fiscal year of the election, make contributions for the candidate’s own benefit, the total of which must not exceed \$700.”

3. Section 206.40 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“Such an account need not be opened if the sums derive exclusively from contributions by the authorized candidate himself.”

4. Section 206.47 of the Act is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraphs:

“206.47. The amount of election expenses incurred by an authorized candidate during an election must not exceed the following:

(1) for the election to the office of chair of the board, an amount of \$3,780, increased by \$0.30 per person entered on the list of electors of the school board, to which is added, where applicable, a supplement of

(a) \$0.10 per person entered on the list, if the density of electors per square kilometre is greater than 1, but less than or equal to 10;

(b) \$0.20 per person entered on the list, if the density of electors per square kilometre is greater than 0.45, but less than or equal to 1; or

(c) \$0.35 per person entered on the list, if the density of electors per square kilometre is less than or equal to 0.45;

(2) for any other office of commissioner, an amount of \$1,890 increased by \$0.30 per person entered on the list of electors of the electoral division.

Unorganized territories situated in the territory of a school board are excluded when calculating the density of electors per square kilometre.

Not later than 31 December of the year preceding the year in which the general election is to be held, the Minister publishes the list of school boards whose authorized candidates for the office of the chair are entitled to the supplement provided for by subparagraphs *a* to *c* of subparagraph 1 of the first paragraph. For the purpose of establishing that list, the Chief Electoral Officer transmits the data concerning the number of electors per school board to the Minister for the calculation of the density of electors.

Unless the Minister publishes a new list, the latest list published also applies for all subsequent by-elections held before the next general election.”;

(2) by replacing “The number of persons entered on the list for the purpose of calculating the amounts shall be” in the second paragraph by “Except to establish the list of school boards referred to in the third paragraph, the number of persons entered on the list is”.

EDUCATION ACT

5. Section 47 of the Education Act (chapter I-13.3) is amended by adding the following paragraph at the end:

“The term of a person elected to the parents’ committee who is a commissioner shall not end until that person’s term of office as commissioner has ended. The person’s term of office as commissioner may not however be renewed unless the person was elected under the second paragraph in the year the position of commissioner was to be renewed.”

ACT TO AMEND THE EDUCATION ACT AND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS

6. Paragraph 2 of section 9 and section 14 of the Act to amend the Education Act and other legislative provisions (2008, chapter 29) are amended by replacing “before the end of that person’s term of office” by “before the date set for the next general election”.

FINAL PROVISIONS

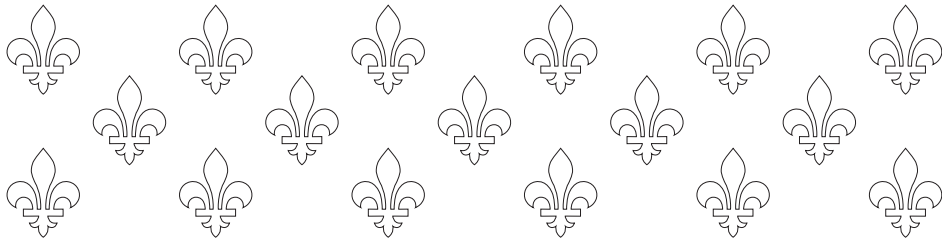
7. Despite section 200 of the Act respecting school elections (chapter E-2.3), any vacancy on the council of commissioners more than 12 months before the polling day of the first general school election following 14 June 2013 is to be filled by the council of commissioners in the manner set out in the first paragraph of section 199 of the Act, including the case where a polling day set for a by-election falls after 14 June 2013.

In the latter case, the election expenses incurred by an authorized candidate up until 14 June 2013 are reimbursed in full. The first and fourth paragraphs of section 207 and section 208 of the Act respecting school elections apply to the reimbursement, with the necessary modifications.

A candidate must reimburse electors who made a contribution to a by-election that was cancelled. The candidate must, within the 30 days following reimbursement of the election expenses referred to in the second paragraph, reimburse the electors who contributed to the election fund and transmit to the director general of the school board an additional financial report showing that the contributions have been reimbursed and that all the debts arising from election expenses have been paid.

In that context, the first paragraph of section 206.9 of the Act respecting school elections must be read as though “31 December of the year following the year of the election” had been replaced by “the date the reports referred to in sections 209 and 209.4 of that Act are transmitted or 90 days after the date set for the election, whichever occurs first”.

8. This Act comes into force on 14 June 2013, except sections 4 to 6, which come into force on the date to be set by the Government.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Bill 25
(2013, chapter 16)

**An Act respecting mainly the
implementation of certain provisions of
the Budget Speech of 20 November 2012**

**Introduced 21 February 2013
Passed in principle 26 March 2013
Passed 14 June 2013
Assented to 14 June 2013**

**Québec Official Publisher
2013**

EXPLANATORY NOTES

This Act amends various legislative provisions to implement certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012.

First, in the area of natural resources and energy,

(1) it amends the Act respecting the Régie de l'énergie to provide for the establishment by the Régie of a performance-based regulation to ensure efficiency gains by Hydro-Québec, to enable the Government to set, for a rate year later than 2013, certain of Hydro-Québec's operating costs until the Régie's first performance-based regulation applies, to provide that Hydro-Québec retain any excess amount arising from the difference between the set amount of the operating costs and the cost actually incurred and to allow the Government to exempt Hydro-Québec from soliciting tenders for certain contracts;

(2) it amends that same Act to replace the provisions regarding the increase of the average cost of heritage pool electricity by provisions providing for the indexation of that cost;

(3) it amends the Balanced Budget Act so that, for the fiscal year 2012–2013, the budget balance is determined without taking into account the result arising from the decision to close the Gentilly-2 nuclear generating station;

(4) it amends the Mining Act to allow, among other things, the granting of licences to explore for petroleum, natural gas and underground reservoirs and, in certain circumstances, the awarding of leases to produce petroleum and natural gas;

(5) it amends the Regulation respecting petroleum, natural gas and underground reservoirs to provide for changes in certain fees; and

(6) it amends the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune to authorize the financing of more of that department's activities out of the Territorial Information Fund and to add two components, reserved for hydrocarbon management and mining activity management respectively, to the Natural Resources Fund.

Second, in the area of control measures applicable to government departments, bodies and special funds,

(1) it authorizes the Conseil du trésor to determine, for each of the fiscal years beginning in 2013-2014 and 2014-2015, the extent to which the expenditures of certain bodies and special funds that are not budget-funded bodies are reduced;

(2) it amends the Public Administration Act to add to the duties of the Chair of the Conseil du trésor that of tabling, when the estimates are tabled, the estimated revenues and expenditures of bodies other than budget-funded bodies;

(3) it amends the Highway Safety Code and the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec to allow the Société to set, without government approval, certain fees relating to access to the road network;

(4) it amends the Auditor General Act to eliminate the distinction between government agencies and government enterprises and, as a result, to subject all such enterprises, except the Caisse de dépôt et placement du Québec, to value-for-money audits at the discretion of the Auditor General; and

(5) it amends the Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013–2014 in order to prolong for another year the freeze on the additional remuneration, based on performance, of the senior executives and management personnel of government departments, minister's offices and certain bodies.

Third, concerning certain special funds, it amends

(1) the Act to reduce the debt and establish the Generations Fund and the Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund in order to increase the sums credited to those funds; it also amends the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications and the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif in order to increase the amounts credited to the Québec Cultural Heritage Fund and the Assistance Fund for Independent Community Action;

(2) the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux in order to allocate the sums in the Fund to Finance Health and Social Services Institutions to a wider variety of purposes; and

(3) the Act to establish the Northern Plan Fund in order to change that Fund's name to "Northern Development Fund", to replace the expression "area covered by the Northern Plan" by "the area open to northern development" and to include certain coordination activities in the activities financed by the Fund.

Fourth, in the fight against unreported work, it amends the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry to specify the areas of expertise of independent contractors and introduces provisions making it easier to bring remedies against persons who refuse to provide information required for an inquiry, other provisions making it easier to prove the relationship between employees and their employers, and certain rules concerning document retention.

Fifth, concerning the climate change action plan, it amends, among others,

(1) the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs and the Act respecting the Ministère des Transports so as to authorize the reservation of certain of the sums collected from the sale of greenhouse gas emission allowances for the financing of passenger transportation measures aimed at reducing, limiting or avoiding greenhouse gas emissions; and

(2) the Act respecting the Régie de l'énergie in order to provide that the method of calculation of the annual duty payable into the Green Fund must not take into account greenhouse gas emissions generated by the combustion of natural gas and fuel, other than gasoline and diesel, sold to a purchaser that is required to cover its CO₂ emissions with greenhouse gas emission allowances.

Sixth, certain other legislative provisions are amended, in particular,

(1) to eliminate certain equalization grants to school boards;

(2) to clarify certain rules for parliamentary authorization relating to multi-year transfers;

(3) to authorize the Minister of Immigration and Cultural Communities to make a decision relating to the receipt and processing of applications for selection certificates;

(4) to provide that the Government may delegate certain of its powers under the Act respecting Investissement Québec to the Minister of Finance and the Economy;

(5) to clarify the liability of partnerships;

(6) to regulate the possession, use and transportation in Québec of alcoholic beverages acquired elsewhere in Canada;

(7) to allow restaurant and bar patrons to take home, under certain conditions, a partially consumed container of wine;

(8) to replace the approval by the Minister of Finance and the Economy of the interest rates and other conditions governing loans by public transit authorities by the Minister's prior authorization; and

(9) to enable the Agence métropolitaine de transport to acquire all the shares of the capital stock of 9227-9702 Québec Inc., a subsidiary of the Société immobilière du Québec whose activities consist in managing the Gare d'autocars de Montréal.

Lastly, consequential amendments are made to several Acts, and transitional provisions are included.

LEGISLATION AMENDED BY THIS ACT:

- Financial Administration Act (chapter A-6.001);
- Public Administration Act (chapter A-6.01);
- Act respecting the Agence du revenu du Québec (chapter A-7.003);
- Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14);
- Act respecting the National Assembly (chapter A-23.1);
- Act respecting registry offices (chapter B-9);
- Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec (chapter C-2);
- Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (chapter C-23.1);

- Highway Safety Code (chapter C-24.2);
- Act respecting the national capital commission (chapter C-33.1);
- Sustainable Development Act (chapter D-8.1.1);
- Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2);
- Act respecting school elections (chapter E-2.3);
- Election Act (chapter E-3.3);
- Balanced Budget Act (chapter E-12.00001);
- Act to secure handicapped persons in the exercise of their rights with a view to achieving social, school and workplace integration (chapter E-20.1);
- Act to establish a Caregiver Support Fund (chapter F-3.2.1.1);
- Act to establish the Northern Plan Fund (chapter F-3.2.1.1.1);
- Act to establish the Fund for the Promotion of a Healthy Lifestyle (chapter F-4.0021);
- Act to establish an Early Childhood Development Fund (chapter F-4.0022);
- Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund (chapter F-4.003);
- Act respecting the governance of state-owned enterprises (chapter G-1.02);
- Hydro-Québec Act (chapter H-5);
- Act respecting immigration to Québec (chapter I-0.2);
- Act respecting offences relating to alcoholic beverages (chapter I-8.1);
- Act respecting Infrastructure Québec (chapter I-8.2);
- Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (chapter I-13.03);

- Education Act (chapter I-13.3);
- Act respecting Investissement Québec (chapter I-16.0.1);
- Anti-Corruption Act (chapter L-6.1);
- Mining Act (chapter M-13.1);
- Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications (chapter M-17.1);
- Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux (chapter M-19.2);
- Act respecting the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l’Occupation du territoire (chapter M-22.1);
- Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (chapter M-25.2);
- Act respecting the Ministère des Transports (chapter M-28);
- Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (chapter M-30);
- Act respecting the Ministère du Développement durable, de l’Environnement et des Parcs (chapter M-30.001);
- Act respecting the Ministère du Tourisme (chapter M-31.2);
- Act to ensure the occupancy and vitality of territories (chapter O-1.3);
- Act respecting liquor permits (chapter P-9.1);
- Environment Quality Act (chapter Q-2);
- Act to reduce the debt and establish the Generations Fund (chapter R-2.2.0.1);
- Act to promote the reform of the cadastre in Québec (chapter R-3.1);
- Act respecting the Régie de l’énergie (chapter R-6.01);
- Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20);
- Act respecting Services Québec (chapter S-6.3);

- Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec (chapter S-11.011);
- Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec (chapter S-11.0102);
- Act respecting the Société des alcools du Québec (chapter S-13);
- Act respecting the Société des loteries du Québec (chapter S-13.1);
- Act respecting public transit authorities (chapter S-30.01);
- Act respecting subsidies for the payment in capital and interest of loans of public or municipal bodies (chapter S-37.01);
- Lobbying Transparency and Ethics Act (chapter T-11.011);
- Auditor General Act (chapter V-5.01);
- Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013–2014 (2010, chapter 20);
- Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and to implement the Government's 2010–2014 action plan to reduce and control expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds (2011, chapter 16).

REGULATIONS AMENDED BY THIS ACT:

- Regulation respecting the selection of foreign nationals (chapter I-0.2, r. 4);
- Regulation respecting petroleum, natural gas and underground reservoirs (chapter M-13.1, r. 1).

Bill 25

AN ACT RESPECTING MAINLY THE IMPLEMENTATION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE BUDGET SPEECH OF 20 NOVEMBER 2012

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

CHAPTER I

MEASURES CONCERNING NATURAL RESOURCES AND ENERGY

DIVISION I

ELECTRIC POWER TRANSMISSION AND DISTRIBUTION RATES AND COST OF HERITAGE POOL ELECTRICITY

ACT RESPECTING THE RÉGIE DE L'ÉNERGIE

1. Section 25 of the Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.01) is amended by adding the following subparagraph at the end of the first paragraph:

“(4) when establishing the performance-based regulation provided for in section 48.1.”

2. The Act is amended by inserting the following section after section 48:

“**48.1.** The Régie shall establish a performance-based regulation to ensure efficiency gains by the electric power distributor and the electric power carrier.

The regulation must pursue the following objectives:

- (1) ongoing improvement in performance and service quality;
- (2) cost reduction that is beneficial to both consumers and the distributor or carrier; and
- (3) streamlining of the process by which the Régie fixes or modifies the rates the electric power carrier and the electric power distributor charge consumers or a class of consumers.”

3. Section 52.2 of the Act, amended by section 64 of chapter 20 of the statutes of 2010, is again amended

(1) by replacing “by the Government in a regulation under subparagraph 2.1 of the first paragraph of section 112” in the first paragraph by “by the Government under the first paragraph of section 74.1.1 or subparagraph 2.1 of the first paragraph of section 112”;

(2) by striking out “regulation of” in subparagraph 1 of the second paragraph;

(3) by replacing subparagraphs 1 to 3 of the third paragraph by the following subparagraphs:

“(1) for each year from the year 2014, the average cost of heritage pool electricity must be the average cost determined for the previous year, adjusted on 1 January of each year by a rate corresponding to the annual change in the overall average Québec consumer price index for the 12-month period that ended on 31 March of the year preceding that for which a request had been made under section 52.1. The indexation rate may not be lower than zero;

“(2) the cost determined for Rate L and special contracts is not affected by the indexation provided for in subparagraph 1.”

4. Section 52.2.2 of the Act is repealed.

5. The Act is amended by inserting the following section after section 74.1:

“74.1.1. Despite section 9 of the Act respecting contracting by public bodies (chapter C-65.1), the Government may, to allow supply contracts to be entered into with suppliers connected to a Native community, exempt an electric power distributor from soliciting tenders for

(1) contracts for an energy block the Government determines, without exceeding 150 megawatts; and

(2) contracts related to the supply necessary for the integration of any energy block to which subparagraph 1 or 2.1 of the first paragraph of section 112 applies.

When it grants an exemption, the Government may, in accordance with Québec’s intergovernmental and international trade commitments, determine the terms, the suppliers and the quantity of electric power required under each supply contract, as well as the maximum price, for the purpose of establishing the cost of electric power under section 52.2 or for the purposes of the supply plan provided for in section 72.”

6. Section 74.2 of the Act is amended

(1) by replacing “The” in the second paragraph by “Except in the case of a contract for which an exemption has been granted under the first paragraph of section 74.1.1, the”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“The electric power distributor shall file with the Régie the contracts exempted under the first paragraph of section 74.1.1, within 30 days of the date on which they are signed, for the purpose of establishing the cost of electric power under section 52.2 or for the purposes of the supply plan provided for in section 72.”

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

7. The Government may, for any rate year beginning on or after 1 January 2014 and until a first performance-based regulation applies, determine the amount of Hydro-Québec’s net operating costs as an electric power carrier and the amount of its operating costs as an electric power distributor included in the overall amounts of expenditure necessary for the provision of the service that the Régie must determine under subparagraph 2 of the first paragraph of section 49 and section 52.3 of the Act respecting the Régie de l’énergie (chapter R-6.01).

Despite section 51 of the Act respecting the Régie de l’énergie, as an electric power carrier and electric power distributor, Hydro-Québec retains any excess amount arising from the difference between the amount of the costs determined by the Government and the cost actually incurred.

8. Section 74.1.1 of the Act respecting the Régie de l’énergie, enacted by section 5, is to be read, until the date of coming into force of section 3 of chapter 25 of the statutes of 2012, as if “Despite section 9 of the Act respecting contracting by public bodies (chapter C-65.1), the” in the first paragraph was replaced by “The”.

DIVISION II

CLOSURE OF GENTILLY-2 NUCLEAR GENERATING STATION

BALANCED BUDGET ACT

9. The Balanced Budget Act (chapter E-12.00001) is amended by inserting the following section after section 2.1:

“2.2. For the fiscal year 2012–2013, the budget balance is determined by excluding the result, shown in Hydro-Québec’s annual consolidated financial statements, from activities abandoned following the decision to close the Gentilly-2 nuclear generating station.”

DIVISION III**LEASES AND LICENCES****MINING ACT**

10. Section 164 of the Mining Act (chapter M-13.1) is amended by inserting the following paragraph after paragraph 1:

“(1.1) he pays the fee prescribed by regulation;”.

11. Section 165 of the Act is amended by replacing “issued by the Minister” by “. The conditions to which the licence is subject and the fee payable are prescribed by regulation”.

12. Section 166 of the Act is replaced by the following section:

“**166.** The Minister shall award a licence in respect of the territory at the time and under the conditions determined by the Minister.

No licence may be awarded in respect of a territory that is subject to a lease to produce petroleum and natural gas or a lease to operate an underground reservoir.

No licence may be awarded to a person who held a right relating to petroleum, natural gas or an underground reservoir that was subject to a revocation during the two years prior to the beginning of the awarding process.”

13. Section 166.1 of the Act is repealed.

14. Section 171 of the Act is repealed.

15. Section 194 of the Act is replaced by the following sections:

“**194.** The Minister shall grant a lease to any person who holds a licence to explore for petroleum, natural gas and underground reservoirs and who establishes the presence of an economically workable deposit or an economically operable underground reservoir, as the case may be, meets the requirements and pays the fee prescribed by regulation.

However, only one lease may be granted in respect of a given parcel of land.

“**194.0.1.** The Minister may award a lease in respect of a territory that is not subject to an exploration licence, if the Minister considers that the territory presents an economically workable deposit or an economically operable underground reservoir, as the case may be.

The lease may not be awarded to a person who held a right relating to petroleum, natural gas or an underground reservoir that was subject to a revocation during the two years prior to the beginning of the awarding process.

The lessee must meet the conditions and pay the fee prescribed by regulation.”

- 16.** Section 201 of the Act is repealed.
- 17.** Section 207 of the Act is amended by striking out the fifth paragraph.
- 18.** Section 289 of the Act is repealed.
- 19.** Section 304 of the Act is amended by replacing “sections 166.1 and” in subparagraph 1.2 of the first paragraph by “section”.
- 20.** Section 306 of the Act is amended by inserting “fee payable and the” after “prescribing the” in paragraph 16.
- 21.** The Act is amended by replacing the number before “hectares” and “hectares” wherever they appear in sections 168, 195, 196 and 206 by the quotient of that number divided by 100 and “square kilometres”, respectively.

REGULATION RESPECTING PETROLEUM, NATURAL GAS AND UNDERGROUND RESERVOIRS

- 22.** Section 2 of the Regulation respecting petroleum, natural gas and underground reservoirs (chapter M-13.1, r. 1) is amended by replacing “\$50” in subparagraph 4 of the second paragraph by “\$1,000”.
- 23.** Section 15 of the Regulation is amended by replacing “\$100” in subparagraph 6 of the second paragraph by “\$4,300”.
- 24.** Section 49 of the Regulation is amended by replacing “\$50” in subparagraph 4 of the second paragraph by “\$2,500”.
- 25.** Section 56 of the Regulation is amended by replacing “in the form in Schedule IV” by “using the form in Schedule IV, and must be accompanied by the payment of \$2,000 in costs”.
- 26.** Section 59 of the Regulation is amended by adding the following paragraph at the end:

“The application must be accompanied by the payment of \$2,000 in costs for a temporary closure, or \$2,600 for a permanent closure.”

- 27.** Section 62 of the Regulation is repealed.
- 28.** Section 63 of the Regulation is amended

(1) by replacing the introductory clause by the following:

“63. The lessee must provide the Minister with the following information and documents:”;

(2) by striking out paragraph 1;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“(5) payment of \$3,000 in costs.”

29. Section 64 of the Regulation is amended by replacing “\$0.10 per hectare” by “\$50 per square kilometre”.

30. Section 65 of the Regulation is amended by replacing “\$0.05 per hectare” and “100,000 ha offshore” by “\$5 per square kilometre” and “1,000 square kilometres in a marine environment”, respectively.

31. Section 67 of the Regulation is amended, in the second paragraph, by replacing

(1) “\$0.50 per hectare” in subparagraph 1 by “\$50 per square kilometre”;

(2) “\$1 per hectare” in subparagraph 2 by “\$100 per square kilometre”;

(3) “\$1.50 per hectare” in subparagraph 3 by “\$150 per square kilometre”;

(4) “\$2 per hectare” in subparagraph 4 by “\$200 per square kilometre”;

(5) “\$2.50 per hectare” in subparagraphs 5 and 6 by “\$250 per square kilometre”.

32. Section 70 of the Regulation is amended by replacing “\$0.50 per hectare” by “\$150 per square kilometre”.

33. Section 70.1 of the Regulation is amended by replacing “\$0.25 per hectare” and “100,000 ha offshore” by “\$25 per square kilometre” and “1,000 square kilometres in a marine environment”, respectively.

34. Section 82 of the Regulation is amended by adding the following paragraph at the end:

“(5) payment of \$5,000 in costs.”

35. Section 87 of the Regulation is amended by replacing “\$2.50 per hectare” by “\$350 per square kilometre”.

36. Section 119 of the Regulation is amended by replacing “\$500” by “\$725”.

37. Section 120 of the Regulation is amended by replacing “\$25” by “\$150”.

38. Section 121 of the Regulation is amended by replacing “\$25” by “\$26”.

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

39. Section 64 of the Regulation respecting petroleum, natural gas and underground reservoirs (chapter M-13.1, r. 1), amended by section 29 of this Act, must read, until 13 June 2014 or until any earlier date set under the first paragraph of section 3 of chapter 13 of the statutes of 2011, as if “\$50” was replaced by “\$10”.

40. Section 70 of the Regulation, amended by section 32 of this Act, must read, until 13 June 2014 or until any earlier date set under the first paragraph of section 3 of chapter 13 of the statutes of 2011, as if “\$150” was replaced by “\$50”.

DIVISION IV

TERRITORIAL INFORMATION FUND

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA FAUNE

41. Section 17.3 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (chapter M-25.2) is amended by striking out the second paragraph.

42. Section 17.4 of the Act is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“**17.4.** The Fund shall be used to finance the costs of the activities, goods and services carried out, supplied or provided under paragraphs 8, 8.1, 8.2, 10, 17.3, 17.4, 17.6 and 17.7 of section 12 and section 12.2 and to finance the costs related to preparing programs for the development of lands in the domain of the State and to planning and drawing up land-use guidelines.”;

(2) by striking out the fourth paragraph.

ACT RESPECTING LEGAL AID AND THE PROVISION OF CERTAIN OTHER LEGAL SERVICES

43. Section 87.2 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14) is amended

(1) by striking out the first occurrence of “land component of the”;

(2) by replacing the second occurrence of “land component of the Territorial Information Fund” by “Territorial Information Fund”.

ACT RESPECTING REGISTRY OFFICES

44. Section 1 of Schedule I to the Act respecting registry offices (chapter B-9) is amended by replacing “\$63” by “\$74”.

45. Section 2 of the Schedule is amended by replacing “\$63” by “\$74”.

46. Section 3 of the Schedule is amended by replacing “\$75” by “\$89” and “\$50” by “\$58”.

47. Section 4 of the Schedule is amended by replacing “\$63” by “\$74” and “\$53” by “\$64”.

48. Section 5 of the Schedule is amended by replacing “\$38” by “\$44”.

49. Section 17 of the Schedule is amended by replacing “in accordance with” in the first paragraph by “by operation of law on 1 April of each year by the rate prescribed in”.

ACT TO PROMOTE THE REFORM OF THE CADASTRE IN QUÉBEC

50. Section 8.1 of the Act to promote the reform of the cadastre in Québec (chapter R-3.1) is amended by striking out “the land component of” in the fourth paragraph.

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

51. The expenditures and investments made between 1 April 2013 and 14 June 2013 by the Minister of Natural Resources out of the appropriations allocated by Parliament and that, on the date they were made, were costs that may be debited from the Territorial Information Fund under section 17.4 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (chapter M-25.2), as amended by section 42, are debited from that Fund.

The sums referred to in section 17.3 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, as amended by section 41, that, after 31 March 2013, were credited to the general fund, whereas they would have been credited to the Territorial Information Fund had sections 41 and 42 come into force on or before 1 April 2013, are transferred to the latter Fund.

52. The Government determines which assets and liabilities may be transferred to the Territorial Information Fund.

DIVISION V**NATURAL RESOURCES FUND****ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES RESSOURCES
NATURELLES ET DE LA FAUNE**

53. Section 17.12.12 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (chapter M-25.2) is amended by inserting the following subparagraphs after subparagraph 4 of the first paragraph:

“(5) a hydrocarbon management component, whose purpose is to finance activities necessary for the purposes of Divisions IX to XIII of Chapter III of the Mining Act (chapter M-13.1), of the other provisions of that Act accessory to those divisions, and of the regulations made under them, as well as geoscience knowledge acquisition and dissemination, and research and development in petroleum, natural gas, underground reservoirs and brine; and

“(6) a mining activity management component, whose purpose is to finance activities relating to the application of the Mining Act, except the activities under subparagraph 5, the Mining Tax Act (chapter I-0.4) and the regulations.”

54. Section 17.12.13 of the Act is amended, in the second paragraph,

(1) by replacing “17.12.12 and” by “17.12.12,”;

(2) by inserting “17.12.19 and 17.12.20,” after “sections 17.12.14 to 17.12.17,”.

55. The Act is amended by inserting the following sections before Division II.2:

“17.12.19. The following sums are credited to the hydrocarbon management component of the Fund:

(1) the sums collected under Divisions IX to XIII of Chapter III of the Mining Act (chapter M-13.1) and the Regulation respecting petroleum, natural gas and underground reservoirs (chapter M-13.1, r. 1), except sums paid for a licence to explore for petroleum, natural gas and underground reservoirs, or a lease to produce petroleum and natural gas, and the royalties paid for petroleum, natural gas and brine production;

(2) the fines paid by offenders against the Mining Act or the regulations with respect to natural gas, petroleum, underground reservoirs and brine;

(3) the sums collected in respect of the sale of property or services by the component; and

(4) the income from the investment of the sums making up the hydrocarbon management component.

The surpluses accumulated in the hydrocarbon management component are transferred to the general fund on the dates and to the extent determined by the Government.

“17.12.20. The following sums are credited to the mining activity management component of the Fund:

(1) the sums collected under section 61 of the Mining Act (chapter M-13.1) for the renewal of a claim, up to \$2,500,000 per fiscal year;

(2) the sums collected in respect of the sale of property or services financed by the component; and

(3) the income from the investment of the sums making up the mining activity management component.

The surpluses accumulated in the mining activity management component are transferred to the general fund on the dates and to the extent determined by the Government.”

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

56. The expenditure and investment estimates for the Natural Resources Fund provided in Schedule I are added to the expenditure and investment estimates for the Fund appearing in the Special Funds Budget for the 2013–2014 fiscal year.

The additional expenditure and investment estimates are approved for that fiscal year.

57. The expenditures and investments made between 1 April 2013 and 14 June 2013 by the Minister of Natural Resources out of the appropriations allocated by Parliament and that, on the date they were made, were costs that may be debited from the hydrocarbon management component of the Natural Resources Fund under subparagraph 5 of the first paragraph of section 17.12.12 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (chapter M-25.2), as amended by section 53, are debited from that component.

The sums referred to in section 17.12.19 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, enacted by section 55, that, after 31 March 2013, were credited to the general fund, whereas they would have been credited to the hydrocarbon management component of the Natural Resources Fund had sections 53 and 55 come into force on or before 1 April 2013, are transferred to the latter component.

58. The Government determines which assets and liabilities may be transferred to the Natural Resources Fund and credited respectively to the hydrocarbon management component and the mining activity management component of that Fund.

CHAPTER II

CONTROL OF EXPENDITURES

DIVISION I

EXPENDITURES OF CERTAIN BODIES AND SPECIAL FUNDS

59. For each of the fiscal years beginning in 2013–2014 and 2014–2015, the Minister of Finance and the Economy, together with the Chair of the Conseil du trésor, shall develop and propose to the Conseil du trésor a method to reduce expenditures, including compensation and operating expenditures, of legal persons, other bodies, special funds within the meaning of section 5.1 of the Financial Administration Act (chapter A-6.001) and any other organization whose results are included in the budget balance defined in section 2 of the Balanced Budget Act (chapter E-12.00001).

On being approved by the Conseil du trésor, the method is binding on a legal person, body, person or body responsible for a special fund, or other organization concerned.

The first paragraph does not apply to the National Assembly, a person appointed or designated by the National Assembly to an office under its jurisdiction or the personnel directed by that person, the Commission de la représentation, the government enterprises listed in Schedule 3 to the Financial Administration Act, the Caisse de dépôt et placement du Québec or the institutions in the health and social services network and the education network. However, it does apply to the compensation and operating expenditures incurred by legal persons established in the public interest conducting trust transactions.

60. An organization referred to in section 59 must report on the application of the method approved under that section in the annual report it is required to prepare.

PUBLIC ADMINISTRATION ACT

61. Section 77 of the Public Administration Act (chapter A-6.01) is amended by inserting the following paragraph after paragraph 3:

“(3.1) table, when the estimates are tabled, the estimated results mentioned below for each body other than a budget-funded body listed in Schedule 2 to the Financial Administration Act (chapter A-6.001):

- (a) its revenues;
- (b) the amounts borrowed by or advanced to it;
- (c) its expenditures;
- (d) its investments; and

(e) its cumulative surplus or deficit;”.

DIVISION II

SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

HIGHWAY SAFETY CODE

62. Section 625 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2) is replaced by the following section:

“**625.** The regulations made under subparagraphs 9 to 10.2, 12, 13 and 16 to 16.2 of the first paragraph of section 624, and the regulations made under subparagraph 11 of the first paragraph of that section where they concern cases of exemption from or reduction of fees determined under those subparagraphs, are subject to government approval.”

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

63. Section 17.6 of the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec (chapter S-11.011) is amended,

(1) in the first paragraph,

(a) by inserting “or a regulation on fees made under section 624 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2) that is not subject to government approval under section 625 of that Code” after “insurance contributions”;

(b) by replacing the second sentence by the following sentence: “The panel consists of three members, appointed by the Government, who are representative of the actuarial, financial and insurance sectors.”;

(2) by inserting “or fees” after “insurance contributions” in the second paragraph;

(3) in the third paragraph,

(a) by inserting “or fees” after “insurance contributions” in subparagraph 1;

(b) by inserting “, in particular on the panel’s website” after “submit observations” in subparagraph 3.

64. Section 17.7 of the Act is amended

(1) by inserting “, as regards a regulation on insurance contributions,” after “must” in the introductory clause;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“The panel of experts must, as regards a regulation on fees,

- (1) ensure that the fees payable for a service are fair and reasonable;
- (2) consider the quality of the services provided to the public;
- (3) consider the financing policy of the Société, which must, among other things,
 - (a) ensure that the total of the fees is sufficient to cover the costs borne by the Société and make up any deficit within a reasonable time; and
 - (b) seek a relative stabilization of fees; and
- (4) consider the economic and social concerns indicated by the Société and the public.”

DIVISION III

VALUE-FOR-MONEY AUDIT OF GOVERNMENT ENTERPRISES

AUDITOR GENERAL ACT

65. Section 2 of the Auditor General Act (chapter V-5.01) is amended by replacing “, government agencies and government enterprises” by “and government agencies”.

66. Section 4 of the Act is amended, in the first paragraph,

(1) by striking out “, and at least half of its operating expenses are borne directly or indirectly by the Consolidated Revenue Fund or by other funds administered by a public body, or by both at the same time” in subparagraph 3;

(2) by inserting the following subparagraph after subparagraph 3:

“(4) more than 50% of the voting shares of its capital stock are part of the domain of the State or are owned by a public body or by another government agency.”

67. Section 5 of the Act is repealed.

68. Section 6 of the Act is amended

(1) by replacing “Notwithstanding sections 4 and 5” by “Despite section 4”;

(2) by replacing “agencies or government enterprises for” by “agencies for the”.

69. Section 23 of the Act is amended

(1) by striking out subparagraph 4 of the first paragraph;

(2) by replacing “or government enterprise, or of a fund managed by a government agency or enterprise,” in the second paragraph by “, of a fund managed by such an agency”;

(3) by replacing “An enterprise, agency” in the third paragraph by “An agency”.

70. Section 24 of the Act is amended

(1) by striking out “or a government enterprise” and “or the enterprise” in the first paragraph;

(2) by replacing “to 27” in the second paragraph by “and 26”.

71. Sections 27 and 28 of the Act are repealed.

72. Section 29 of the Act is amended by replacing “, government agencies and government enterprises” by “and government agencies”.

73. Section 30.2 of the Act is amended by striking out “or 5” in the introductory clause of the first paragraph.

74. Section 31 of the Act is amended by striking out “, government enterprise”.

75. Section 32 of the Act is amended by striking out

(1) “government enterprise,” in the introductory clause;

(2) “government enterprise,” in paragraph 1 and “, de l’entreprise” in paragraph 3 in the French text.

76. Section 34 of the Act is amended by striking out

(1) “government enterprise,” in the first paragraph;

(2) “government enterprise,” in the second paragraph.

77. Section 40 of the Act is amended, in the first paragraph,

(1) by striking out “or of a government enterprise”;

(2) by replacing “they administer” by “it administers”.

78. Section 42 of the Act is amended by striking out subparagraph 4 of the first paragraph.

79. Section 43 of the Act is amended by striking out “and government enterprises” in paragraph 1.

80. Section 47 of the Act is amended by striking out “government enterprises,” in the first paragraph.

81. Section 48 of the Act is amended by striking out “enterprises,” in the first paragraph.

82. Section 54 of the Act is amended by striking out “government enterprises,”.

83. Section 70 of the Act is amended by replacing “, a government agency or a government enterprise” in the second paragraph by “or a government agency”.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

84. Section 77 of the Financial Administration Act (chapter A-6.001) is amended by replacing subparagraph *b* of paragraph 2 by the following subparagraph:

“(b) a government agency referred to in any of paragraphs 1 to 3 of section 4 of the Auditor General Act (chapter V-5.01);”.

85. Section 89 of the Act is amended by replacing “or a government enterprise referred to in any of sections 3 to 5” in the second paragraph by “referred to in section 3 or 4”.

ACT RESPECTING THE AGENCE DU REVENU DU QUÉBEC

86. Section 13 of the Act respecting the Agence du revenu du Québec (chapter A-7.003) is amended by replacing “or enterprise within the meaning of sections 4 and 5” in subparagraph 2 of the third paragraph by “within the meaning of section 4”.

87. Section 14 of the Act is amended, in the second paragraph,

(1) by replacing “either of a government department, agency or enterprise, within the meaning of sections 4 and 5” by “of a government department or agency within the meaning of section 4”;

(2) by replacing “, agency or enterprise” by “or agency”.

88. Section 77 of the Act is amended

(1) by replacing “accompagner les” in the second paragraph in the French text by “être joint aux”;

(2) by striking out the third paragraph.

ACT RESPECTING THE NATIONAL ASSEMBLY

89. Section 132 of the Act respecting the National Assembly (chapter A-23.1) is amended by replacing “, government agencies and government enterprises” by “and the government agencies”.

ACT RESPECTING THE CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC

90. Section 5.5 of the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec (chapter C-2) is amended by replacing “or enterprise within the meaning of sections 4 and 5” in subparagraph 2 of the second paragraph by “within the meaning of section 4”.

91. The Act is amended by inserting the following section after section 48:

“**48.1.** The Auditor General may not conduct a value-for-money audit under section 25 of the Auditor General Act (chapter V-5.01) without the prior concurrence of the board of directors, except in the case of a request from the Government or the Conseil du trésor under section 36 of that Act.”

CODE OF ETHICS AND CONDUCT OF THE MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY

92. Section 5 of the Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (chapter C-23.1) is amended by striking out “or a government enterprise” in subparagraph *a* of paragraph 1.

93. Section 56 of the Code is amended

(1) by striking out “, enterprises” in the introductory clause;

(2) by replacing “, government agency or government enterprise” in paragraph 1 by “or government agency”.

ACT RESPECTING THE NATIONAL CAPITAL COMMISSION

94. Section 15 of the Act respecting the national capital commission (chapter C-33.1) is amended by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“For the purposes of this Act, a government body means a body referred to in subparagraph 1 or 2 of the first paragraph of section 4 of the Auditor General Act (chapter V-5.01) or, where at least half of its operating expenses are borne

directly or indirectly by the Consolidated Revenue Fund or by other funds administered by a public body, or by both at the same time, in subparagraph 3 of the first paragraph of that section 4.”

SUSTAINABLE DEVELOPMENT ACT

95. Section 3 of the Sustainable Development Act (chapter D-8.1.1) is amended by striking out “and government enterprises” in the first paragraph.

96. Section 14 of the Act is amended by replacing “, agencies and enterprises” in the first paragraph by “and agencies”.

97. Section 15 of the Act is amended by replacing “, agency and enterprise” in the first paragraph by “and agency”.

98. Section 17 of the Act is amended by replacing “, agency and enterprise” in the introductory clause by “and agency”.

ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

99. Section 641.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (chapter E-2.2) is amended by replacing “, government agency or government enterprise” in subparagraph 1 of the fifth paragraph by “or government agency”.

ACT RESPECTING SCHOOL ELECTIONS

100. Section 221.1.2 of the Act respecting school elections (chapter E-2.3) is amended by replacing “, government agency or government enterprise” in subparagraph 1 of the fifth paragraph by “or government agency”.

ELECTION ACT

101. Section 564.3 of the Election Act (chapter E-3.3) is amended by replacing “, government agency or government enterprise” in subparagraph 1 of the fifth paragraph by “or government agency”.

ACT TO SECURE HANDICAPPED PERSONS IN THE EXERCISE OF THEIR RIGHTS WITH A VIEW TO ACHIEVING SOCIAL, SCHOOL AND WORKPLACE INTEGRATION

102. Section 1 of the Act to secure handicapped persons in the exercise of their rights with a view to achieving social, school and workplace integration (chapter E-20.1) is amended by striking out “or enterprise” in paragraph *e.1*.

ACT TO ESTABLISH A CAREGIVER SUPPORT FUND

103. Section 11 of the Act to establish a Caregiver Support Fund (chapter F-3.2.1.1) is amended by striking out “or enterprise” in the first paragraph.

ACT TO ESTABLISH THE FUND FOR THE PROMOTION OF A HEALTHY LIFESTYLE

104. Section 8.1 of the Act to establish the Fund for the Promotion of a Healthy Lifestyle (chapter F-4.0021) is amended by striking out “or enterprise” in the first paragraph.

105. Section 12.1 of the Act is amended by striking out “or enterprise” in the first paragraph.

ACT TO ESTABLISH AN EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT FUND

106. Section 11 of the Act to establish an Early Childhood Development Fund (chapter F-4.0022) is amended by striking out “or enterprise” in the first paragraph.

ACT RESPECTING THE GOVERNANCE OF STATE-OWNED ENTERPRISES

107. Section 4 of the Act respecting the governance of state-owned enterprises (chapter G-1.02) is amended by replacing “or enterprise within the meaning of sections 4 and 5” in subparagraph 2 of the third paragraph by “within the meaning of section 4”.

HYDRO-QUÉBEC ACT

108. Section 4.0.6 of the Hydro-Québec Act (chapter H-5) is amended by replacing “or enterprise within the meaning of sections 4 and 5” in subparagraph 2 of the third paragraph by “within the meaning of section 4”.

ACT RESPECTING INFRASTRUCTURE QUÉBEC

109. Section 42 of the Act respecting Infrastructure Québec (chapter I-8.2) is amended

(1) by replacing “accompagner le” in the second paragraph in the French text by “être joint au”;

(2) by striking out the third paragraph.

ACT RESPECTING THE INSTITUT NATIONAL D'EXCELLENCE EN
SANTÉ ET EN SERVICES SOCIAUX

110. Section 16 of the Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (chapter I-13.03) is amended by replacing “or enterprise within the meaning of sections 4 and 5” in subparagraph 2 of the third paragraph by “within the meaning of section 4”.

ACT RESPECTING INVESTISSEMENT QUÉBEC

111. Section 78 of the Act respecting Investissement Québec (chapter I-16.0.1) is repealed.

ANTI-CORRUPTION ACT

112. Section 3 of the Anti-Corruption Act (chapter L-6.1) is amended by replacing “, government agency or government enterprise” in paragraph 1 by “or government agency”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES,
DES RÉGIONS ET DE L'OCCUPATION DU TERRITOIRE

113. Section 21.4.2 of the Act respecting the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (chapter M-22.1) is amended by striking out “or enterprise” in the second paragraph.

114. Section 21.4.4 of the Act is amended by striking out “or enterprise” in the second paragraph.

115. Section 21.4.5 of the Act is amended by striking out “or enterprises”.

116. Section 21.4.6 of the Act is amended by striking out “or enterprise” in subparagraph 3 of the first paragraph.

117. Section 21.4.8 of the Act is amended by striking out “or enterprises”.

118. Section 21.4.10 of the Act is amended by striking out “or enterprise” in the first paragraph.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

119. Section 3.0.1 of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (chapter M-30) is amended by striking out “or government corporation” and “or corporation” wherever they appear in subparagraph 1 of the second paragraph.

120. Section 3.0.2 of the Act is amended

(1) by striking out “or a government corporation” in subparagraph 4 of the first paragraph;

(2) by striking out “or government corporation” in the third paragraph.

121. The heading of subdivision 2 of Division I.1 of the Act is amended by striking out “and government corporations”.

122. Section 3.0.3 of the Act is amended

(1) by striking out “or government corporation” in the first paragraph;

(2) by striking out “or government corporation”, “or a government corporation” and the first occurrence of “or corporation” in the second paragraph;

(3) by striking out “or government corporation” in the fourth paragraph.

ACT TO ENSURE THE OCCUPANCY AND VITALITY OF TERRITORIES

123. Section 4 of the Act to ensure the occupancy and vitality of territories (chapter O-1.3) is amended by striking out “or enterprise” in paragraph 3.

ACT RESPECTING LABOUR RELATIONS, VOCATIONAL TRAINING AND WORKFORCE MANAGEMENT IN THE CONSTRUCTION INDUSTRY

124. Section 3.2 of the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20) is amended by replacing “or enterprise within the meaning of sections 4 and 5” in subparagraph 2 of the fourth paragraph by “within the meaning of section 4”.

ACT RESPECTING SERVICES QUÉBEC

125. Section 48 of the Act respecting Services Québec (chapter S-6.3) is amended

(1) by replacing “accompagner les” in the second paragraph in the French text by “être joint aux”;

(2) by striking out the third paragraph.

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DE FINANCEMENT DES INFRASTRUCTURES LOCALES DU QUÉBEC

126. Section 37 of the Act respecting the Société de financement des infrastructures locales du Québec (chapter S-11.0102) is amended

(1) by striking out the third paragraph;

(2) by replacing “accompagner les états financiers et le” in the fourth paragraph in the French text by “être joint aux états financiers et au”.

LOBBYING TRANSPARENCY AND ETHICS ACT

127. Section 4 of the Lobbying Transparency and Ethics Act (chapter T-11.011) is amended by striking out “or enterprise” wherever it appears in paragraph 3.

ACT TO ABOLISH THE MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX AND TO IMPLEMENT THE GOVERNMENT’S 2010–2014 ACTION PLAN TO REDUCE AND CONTROL EXPENDITURES BY ABOLISHING OR RESTRUCTURING CERTAIN BODIES AND CERTAIN FUNDS

128. Section 1 of Schedule I to the Act to abolish the Ministère des Services gouvernementaux and to implement the Government’s 2010–2014 action plan to reduce and control expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds (2011, chapter 16) is amended by striking out “or government enterprise” and “of sections 4 and 5” in the third paragraph.

DIVISION IV

CONTROL OF REMUNERATION

ACT TO IMPLEMENT CERTAIN PROVISIONS OF THE BUDGET SPEECH OF 30 MARCH 2010, REDUCE THE DEBT AND RETURN TO A BALANCED BUDGET IN 2013–2014

129. Section 8 of the Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013–2014 (2010, chapter 20) is amended by replacing “either of the fiscal years beginning in 2010 and 2011” in the introductory clause of the first paragraph by “the fiscal years beginning in 2010, 2011 and 2012”.

CHAPTER III

MEASURES CONCERNING CERTAIN SPECIAL FUNDS

DIVISION I

GENERATIONS FUND

ACT TO REDUCE THE DEBT AND ESTABLISH THE GENERATIONS FUND

130. Section 4.2 of the Act to reduce the debt and establish the Generations Fund (chapter R-2.2.0.1) is replaced by the following section:

“4.2. Each fiscal year, the Minister shall transfer the following sums to the Fund, out of the sums credited to the general fund:

(1) \$100,000,000, out of the specific tax on alcoholic beverages payable under Chapter II of Title II of the Act respecting the Québec sales tax (chapter T-0.1); and

(2) the total of the costs, fees, duties, rentals, and mining royalties prescribed or provided for by the Mining Tax Act (chapter I-0.4) or the Mining Act (chapter M-13.1), after deducting the amount of the duties credited to the mining heritage and mining activity management components of the Natural Resources Fund under sections 17.12.17 and 17.12.20, respectively, of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (chapter M-25.2).”

HYDRO-QUÉBEC ACT

131. Section 15.1.1 of the Hydro-Québec Act (chapter H-5), enacted by section 57 of chapter 20 of the statutes of 2010, is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“15.1.1. The Minister of Finance must pay into the Generations Fund the amount determined under or set out in each of the following subparagraphs, out of the dividends paid by the Company for each of its financial periods referred to in those subparagraphs:

(1) an amount corresponding to the revenues of the Company that the Government attributes to the indexation of the average cost of heritage pool electricity as of the year 2014, for each financial period ending in or after that year; and

(2) an amount of \$215,000,000 for each financial period ending in or after the year 2017 until that ending in 2043.”;

(2) by replacing both occurrences of “that amount” in the second paragraph by “those amounts”;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“The information necessary to determine the Company’s revenues attributable to the indexation of the average cost of heritage pool electricity must be submitted with the financial data referred to in section 15.1.”

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

132. The Minister of Finance and the Economy transfers a sum of \$300,000,000 to the Generations Fund out of the surpluses accumulated in the Territorial Information Fund established under section 17.2 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (chapter M-25.2).

The sum is credited to the Generations Fund as if it were referred to in section 4 of the Act to reduce the debt and establish the Generations Fund (chapter R-2.2.0.1).

133. Section 4.2 of the Act to reduce the debt and establish the Generations Fund, as replaced by section 130 of this Act, is to be read, from 1 April 2014 to 31 March 2015, as if paragraph 2 was replaced by the following paragraph:

“(2) one quarter of the amount by which the total of the costs, fees, duties, rentals, and mining royalties prescribed or provided for by the Mining Tax Act (chapter I-0.4) or the Mining Act (chapter M-13.1), after deducting the amount of the duties credited to the mining heritage and mining activity management components of the Natural Resources Fund under sections 17.12.17 and 17.12.20, respectively, of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (chapter M-25.2), exceeds \$200,000,000.”

DIVISION II

NORTHERN DEVELOPMENT FUND

ACT TO ESTABLISH THE NORTHERN PLAN FUND

134. The title of the Act to establish the Northern Plan Fund (chapter F-3.2.1.1.1) is replaced by the following title:

“Act to establish the Northern Development Fund”.

135. Section 8 of the Act is amended by replacing “activities of a government department permit the provision of financial assistance for measures and strategic infrastructure or the delivery of services in the area covered by the Northern Plan” in the first paragraph by “purpose of a government department’s activities is to coordinate the interventions of the Government, its bodies or its enterprises with regard to the area open to northern development or when those activities permit the provision of financial assistance for measures and strategic infrastructure or the delivery of services in that area”.

136. The Act is amended by replacing “Northern Plan Fund” wherever it appears in the heading of Chapter I and in section 1 by “Northern Development Fund”, by replacing “area covered by the Northern Plan” wherever it appears in sections 1, 2, 4 and 6 by “area open to northern development” and by replacing “Northern Plan” in the third paragraph of section 1 by “area open to northern development”.

ACT RESPECTING INVESTISSEMENT QUÉBEC

137. Section 26 of the Act respecting Investissement Québec (chapter I-16.0.1) is amended by replacing “Northern Plan Fund” in paragraph 3.1 by “Northern Development Fund”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES RESSOURCES
NATURELLES ET DE LA FAUNE

138. Section 17.12.17 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune (chapter M-25.2) is amended by replacing “Northern Plan Fund” in subparagraph 1.1 of the first paragraph by “Northern Development Fund”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES TRANSPORTS

139. Section 12.32 of the Act respecting the Ministère des Transports (chapter M-28) is amended by replacing “Northern Plan Fund” in paragraph 2.10 by “Northern Development Fund”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT
DURABLE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES PARCS

140. Section 15.4 of the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001) is amended by replacing “Northern Plan Fund” in paragraph 3.2 by “Northern Development Fund”.

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU TOURISME

141. Section 21 of the Act respecting the Ministère du Tourisme (chapter M-31.2) is amended by replacing “Northern Plan Fund” in paragraph 2.1 by “Northern Development Fund”.

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

142. An order made, before 31 March 2014, under section 8 of the Act to establish the Northern Development Fund (chapter F-3.2.1.1.1) as amended by section 135 of this Act, in order to designate a Minister to coordinate the interventions of the Government, its bodies or its enterprises with regard to the area open to northern development, may authorize that Minister to debit from the Fund the expenditures and investments the Minister made, between 1 April 2012 and the date of the order, out of the appropriations allocated for that purpose by Parliament and that correspond to sums that may be debited from the Fund under the order.

143. Unless the context indicates otherwise, a reference in any document to the Northern Plan Fund is a reference to the Northern Development Fund.

Similarly, a reference in any document to the area covered by the Northern Plan is a reference to the area open to northern development.

DIVISION III**SPORTS AND PHYSICAL ACTIVITY DEVELOPMENT FUND AND
QUÉBEC CULTURAL HERITAGE FUND****ACT TO ESTABLISH THE SPORTS AND PHYSICAL ACTIVITY
DEVELOPMENT FUND**

144. Section 5 of the Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund (chapter F-4.003) is amended by replacing “\$52,000,000” by “\$55,000,000”.

145. Section 13 of the Act is repealed.

**ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES
COMMUNICATIONS**

146. Section 22.5 of the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications (chapter M-17.1) is amended by replacing “\$10,000,000” by “\$15,500,000”.

DIVISION IV**FUND TO FINANCE HEALTH AND SOCIAL SERVICES
INSTITUTIONS****ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES
SERVICES SOCIAUX**

147. Section 11.2 of the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux (chapter M-19.2) is amended by replacing the second and third paragraphs by the following paragraphs:

“The Fund is dedicated to financing the following health and social service providers:

(1) the public institutions and private institutions under agreement to which the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2) or the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (chapter S-5) applies, on the basis of the volume of services provided and subject to the achievement of performance objectives set by the Minister;

(2) family medicine groups; and

(3) any other health and social service provider designated by the Minister, after consulting with the Minister of Finance and approved by the Conseil du trésor.

The Fund is also dedicated to

(1) the improvement of home care support services, to training and development for specialized nurse practitioners and to other measures to reinforce primary care services; and

(2) initiatives to improve the performance of the health and social services system.”

148. Section 11.5 of the Act is amended by striking out “to the institutions” and by inserting “or with a standard approved by the Government or the Conseil du trésor” after “Cree Native persons (chapter S-5)”.

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

149. The Minister of Finance and the Economy transfers a sum of \$430,000,000 to the Fund to Finance Health and Social Services Institutions out of the sums credited to the general fund and corresponding to the compensation paid by the Government of Canada for the harmonization of the Québec sales tax with the goods and services tax.

150. The Minister of Finance and the Economy transfers a sum of \$74,000,000 to the Fund to Finance Health and Social Services Institutions for the 2012–2013 fiscal year out of the sums credited to the general fund and corresponding to the income tax payable by individuals under Title I of Book V of Part I of the Taxation Act (chapter I-3).

DIVISION V

LAND TRANSPORTATION NETWORK FUND

HIGHWAY SAFETY CODE

151. Section 648.4 of the Highway Safety Code (chapter C-24.2) is amended by replacing “subparagraph 3” in subparagraph 1 of the first paragraph by “subparagraphs 3 and 5”.

DIVISION VI

ASSISTANCE FUND FOR INDEPENDENT COMMUNITY ACTION

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DES LOTERIES DU QUÉBEC

152. Section 22.1 of the Act respecting the Société des loteries du Québec (chapter S-13.1) is replaced by the following section:

“**22.1.** The company shall pay into the Consolidated Revenue Fund, for each of the fiscal years determined by the Government, the amounts determined by the Government.

The Government shall set the date of the payments. The amounts so paid are credited to the Assistance Fund for Independent Community Action established under section 3.30 of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (chapter M-30).”

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

153. Section 3.30 of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (chapter M-30) is amended by adding “and, subsidiarily, international humanitarian assistance” at the end.

154. Section 3.33 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“The sums paid by the Société des loteries du Québec for a fiscal year are exclusively allocated to assistance for independent community action, unless, out of those sums, lesser sums exclusively allocated to that assistance are determined by the Government.”

155. Section 3.36 of the Act is amended

(1) by replacing “manager of” in the first paragraph by “person responsible for”;

(2) by replacing “to the extent determined by the Government, out of the sums referred to in paragraphs 2, 3 and 4 of section 3.33 and in the second paragraph of section 22.1 of the Act respecting the Société des loteries du Québec (chapter S-13.1)” in the second paragraph by “out of the sums not exclusively allocated to assistance for independent community action”.

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

156. Section 22.1 of the Act respecting the Société des loteries du Québec (chapter S-13.1), enacted by section 152 of this Act, is to be read, from 14 June 2013 to 31 March 2015, as if the first paragraph were replaced by the following paragraph:

“**22.1.** The company shall pay into the Consolidated Revenue Fund,

(1) for the fiscal year 2013–2014, \$19,000,000; and

(2) for the fiscal year 2014–2015, \$19,400,000.”

157. Section 3.33 of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (chapter M-30), as amended by section 154 of this Act, is to be read, from 14 June 2013 to 31 March 2015, as if the second paragraph were replaced by the following paragraph:

“Out of the sums paid by the Société des loteries du Québec for each of the fiscal years mentioned in the following paragraphs, the following sums are exclusively allocated to assistance for independent community action:

- (1) for the fiscal year 2013–2014, \$16,000,000; and
- (2) for the fiscal year 2014–2015, \$16,300,000.”

CHAPTER IV

FIGHT AGAINST UNREPORTED WORK IN THE CONSTRUCTION INDUSTRY

ACT RESPECTING LABOUR RELATIONS, VOCATIONAL TRAINING AND WORKFORCE MANAGEMENT IN THE CONSTRUCTION INDUSTRY

158. Section 1 of the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20) is amended by replacing subparagraph *k.1* of the first paragraph by the following subparagraph:

“(k.1) “independent contractor”: a person or a partnership holding, where required, a specialized contractor’s licence issued under the Building Act (chapter B-1.1) who, for others and without the assistance of an employee, carries out construction work or, as the case may be, of which only one director, only one shareholder holding at least one voting share or only one partner personally carries out construction work for the benefit of the person or partnership;”.

159. Section 19 of the Act is amended by striking out everything following subparagraph 14 of the first paragraph.

160. The Act is amended by inserting the following sections after section 19:

“19.0.1. The following restrictions apply to construction work carried out by an independent contractor except in the case of excavation work or earthwork carried out by an independent contractor using heavy machinery or heavy equipment owned or leased by the independent contractor:

- (1) an independent contractor may not carry out construction work other than maintenance, repair or minor renovation work;
- (2) a professional employer may not directly or through an intermediary retain the services of an independent contractor to carry out construction work;
- (3) a person other than a professional employer may not directly or through an intermediary retain the services of an independent contractor except to carry out maintenance, repair or minor renovation work;

(4) a person other than a professional employer may not directly or through an intermediary cause maintenance, repair and minor renovation work to be carried out simultaneously on the same job site by more than one independent contractor;

(5) an independent contractor must require remuneration at least equal, on an hourly basis, to the remuneration in currency and the compensation or benefits having pecuniary value determined by a collective agreement for an employee doing similar work, except benefits relating to a complementary social benefits plan; and

(6) a person who carries out construction work as an independent contractor must have in his possession a document attesting to his membership in the employers' association.

“19.0.2. The restrictions listed in paragraphs 1 to 5 of section 19.0.1 do not apply to construction work on a job site if the independent contractor meets all the following conditions for that job site:

(1) the independent contractor is a legal person or a partnership;

(2) the independent contractor requires as labour costs for the director, shareholder or partner, as the case may be, who carries out the work remuneration at least equal, on an hourly basis, to the remuneration in currency, the assessments, the contributions, the levy and the compensation or benefits having pecuniary value determined by this Act and the regulations or a collective agreement made under this Act for an employee doing similar work;

(3) the independent contractor enters in its books of account and its registers the same information and makes the same withholdings or deductions at source for the work of that director, shareholder or partner, as those provided for by this Act and the regulations or a collective agreement made under this Act that must be entered or made by an employer for an employee doing similar work, except the union assessment;

(4) the independent contractor transmits to the Commission the monthly report referred to in subparagraph *b* of the first paragraph of section 82 for all the hours spent on the work carried out by that director, shareholder or partner, and includes the amounts corresponding to those payable by an employer for an employee doing similar work, except the union assessment; and

(5) with respect to the work carried out by that director, shareholder or partner, the independent contractor meets the other requirements of this Act and the regulations or of a collective agreement made under this Act that must be met by an employer in respect of an employee doing similar work, unless the context indicates otherwise.

“19.0.3. Under this Act and the regulations, an independent contractor is deemed to be an employer, subject to the second paragraph. In addition,

where the independent contractor is a legal person or a partnership, the director, shareholder or partner who personally carries out construction work for the benefit of the legal person or partnership is only subject, for the purposes of that work, to the requirements, conditions and restrictions applicable to the independent contractor.

For the purposes of the civil remedies brought under this Act, an independent contractor who carries out construction work on a job site in contravention of the restriction provided in paragraph 1 of section 19.0.1 is deemed to be, for that job site, the employee of the person who retained the services of the independent contractor to carry out that work.

The presumption in the second paragraph does not preclude the institution of penal proceedings against an independent contractor who carries out construction work in contravention of the restriction provided in paragraph 1 of section 19.0.1 or against the person who retained the services of the independent contractor to carry out that work.”

161. Section 19.1 of the Act is amended

(1) by inserting “holding, where required, a licence issued under the Building Act (chapter B-1.1)” after “each legal person or partnership” in the first paragraph;

(2) by adding “; however, the presumption does not apply to a director, shareholder or partner of the legal person or partnership who is an independent contractor” at the end of the third paragraph;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“The designated representative of an independent contractor is subject to the requirements, conditions and restrictions listed in sections 19.0.1 to 19.0.3 that apply to the independent contractor.”

162. Section 19.2 of the Act is amended by adding the following paragraphs at the end:

“For the purposes of the civil remedies provided for in this Act, any individual who carries out construction work on a job site on behalf of another person without being an employer, employee, independent contractor or designated representative is deemed to be in the employ of the person responsible for all the work on the job site, unless that person establishes that the responsibility for the work done by that individual was entrusted, by contract, to a contractor holding the licence required under the Building Act (chapter B-1.1) or to an employer registered with the Commission; in such a case, the contractor or employer is deemed to be the individual’s employer with respect to the work carried out by the individual, unless the contractor or employer establishes that such responsibility was entrusted by contract to another contractor or employer.

For the purposes of the second paragraph, the owner of the immovable on which the work of the individual referred to in the second paragraph is carried out is deemed to be responsible for all the work on that job site, unless the owner establishes that such responsibility was entrusted by contract to another person.

The presumptions in the second and third paragraphs do not preclude the institution of penal proceedings against an individual who carries out construction work in contravention of the first paragraph or against the person who retained the individual's services."

163. Section 81 of the Act is amended, in the first paragraph,

(1) by replacing "recover from the employer who fails to transmit to it the monthly report prescribed by subparagraph *b* of the first paragraph of section 82, the amounts corresponding to the indemnities, contributions, assessments and levies which should have been transmitted with the report, and an additional amount equal to 20% in the case of a first failure, and to 40% of such amounts in other cases of such amounts" in subparagraph *c.2* by "in the case of an employer who fails to transmit to it the monthly report prescribed by subparagraph *b* of the first paragraph of section 82 or transmits to it a monthly report that is inaccurate, false or incomplete, omitting, in particular, to report all the hours worked by the employees, recover from that employer the amounts corresponding to the indemnities, contributions, assessments and levies that should have been transmitted with an accurate, truthful and complete report, and an additional amount equal to 20% of those amounts, in the case of a first failure or false statement, and to 40% of those amounts in other cases";

(2) by inserting the following subparagraph after subparagraph *c.2*:

"(c.3) where it ascertains that construction work was carried out on an immovable the owner of which refuses or neglects, in contravention of section 81.0.1, to communicate to it the identity of the person responsible for all the construction work, the identity of the employers who carry out the work or cause it to be carried out or the identity of the employees who carry out the work, recover from the owner the amounts corresponding to the indemnities, contributions, assessments and levies otherwise payable by an employer under subparagraph *c.2* and an additional amount equal to 20% of those amounts; the total amount claimed may be determined by an expert evaluation on the basis of the scope of the work carried out on the owner's immovable or by any other means of proof establishing the number of hours required to carry out the work;"

(3) by replacing "*c.2*" in subparagraph *d* by "*c.3*".

164. Section 81.2 of the Act is amended

(1) by replacing "and *c.2*" in the introductory clause by "to *c.3*";

(2) by adding “or to the sector-based employers’ association, as the case may be” at the end of paragraph 2;

(3) by inserting “or c.3” after “c.2” in paragraph 3.

165. Section 82 of the Act is amended

(1) by inserting the following subparagraph after subparagraph *a* of the first paragraph:

“(a.1) impose a retention period on any employer or independent contractor for any document considered useful for the application of this Act and the regulations or a collective agreement;”;

(2) by inserting “, a.1” after “Subparagraphs *a*” in the last paragraph.

166. Section 119.1 of the Act is amended by replacing “to section” in subparagraph 11 of the first paragraph by “to the first paragraph of section”.

CHAPTER V

CLIMATE CHANGE ACTION PLAN MEASURES

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES PARCS

167. Section 15.4 of the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001) is amended by striking out paragraph 3.1.

168. The Act is amended by inserting the following sections after section 15.4:

“**15.4.1.** Two-thirds of the sums credited to the Fund under paragraph 5 of section 15.4 that correspond to the proceeds of the sale by the Minister of emission allowances within the meaning of the second paragraph of section 46.6 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) are reserved for the measures applicable to transportation.

The Government, on the recommendation of the Minister of Finance, determines which of the sums thus reserved are allocated to public transit measures and to financial assistance programs that promote the development and use of public transit or the development and use of modes of passenger transport other than passenger vehicles occupied by the driver only.

The sums thus allocated are transferred by the Minister to the Land Transportation Network Fund established under paragraph 1 of section 12.30 of the Act respecting the Ministère des Transports (chapter M-28).

The sums referred to in this section must be used solely for the purposes set out in section 46.16 of the Environment Quality Act.

“15.4.2. A minister who is party to an agreement with the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks under section 15.4.3 may debit the sums provided for in the agreement from the Fund.

The expenditure and investment estimates on the basis of which each minister may debit sums from the Fund must be clearly specified in the Fund estimates appearing in the special fund budget provided for in section 47 of the Financial Administration Act (chapter A-6.001).

Those estimates must also appear in the estimates of each minister other than the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks.

“15.4.3. When a department’s activities include the implementation of measures targeted by the multi-year climate change action plan, the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks may conclude an agreement with the minister responsible for the department concerned allowing the latter to debit the sums required for those activities from the Fund.

The agreement must specify how the sums will be used and the amount that may be debited from the Fund for the fiscal years covered by the agreement.

The minister concerned continues to be responsible for the activities for which sums are debited from the Fund.”

ACT RESPECTING THE MINISTÈRE DES TRANSPORTS

169. Section 12.30 of the Act respecting the Ministère des Transports (chapter M-28) is amended by inserting the following subparagraph after subparagraph *f* of paragraph 1:

“(g) financial assistance programs designed for the purposes set out in section 46.16 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) and that promote the development and use of public transit or the development and use of modes of passenger transport other than passenger vehicles occupied by the driver only;”.

170. Section 12.32 of the Act is amended by inserting the following paragraph after paragraph 2.10:

“(2.11) the sums transferred to the Fund by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks under section 15.4.1 of the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l’Environnement et des Parcs (chapter M-30.001);”.

171. Section 12.32.1 of the Act is amended by replacing the last paragraph by the following paragraphs:

“The sums referred to in paragraph 2.11 of section 12.32 are allocated to financing the public transit services referred to in subparagraph iii of subparagraph *c* and subparagraph *e* of paragraph 1 of section 12.30 and the financial assistance programs referred to in subparagraph *g* of that paragraph.

Except for the sums referred to in the third and fourth paragraphs, the sums referred to in paragraphs 1 to 3 of section 12.32 are allocated to financing the activities referred to in subparagraphs *b*, *c*, *d* and *e* of paragraph 1 of section 12.30.”

ENVIRONMENT QUALITY ACT

172. Section 46.8 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) is amended by replacing “required to cover their greenhouse gas emissions and the number of emission units allocated to each of them” in the second paragraph by “that have received an allocation and the total number of emission units allocated without charge to all emitters”.

173. Section 46.11 of the Act is replaced by the following section:

“46.11. In accordance with the conditions prescribed by regulation of the Government, the Minister may periodically publish summaries of emission allowance transactions or sales by auction or agreement and provide any other information respecting the cap-and-trade system, including a list of the emitters and other persons or municipalities registered in the system.”

174. Section 46.12 of the Act is amended by striking out “granted by the Minister” in the introductory clause of the first paragraph.

175. Section 46.13 of the Act is amended

(1) by replacing “by regulation” in the first and second paragraphs by “by agreement”;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“For any delegation made under this section, a notice stating, among other things, the name of the delegatee and the functions assigned to the delegatee must be published in the *Gazette officielle du Québec* and, if appropriate, in any other newspaper or publication.”

176. Section 46.15 of the Act is amended

(1) by replacing paragraph 1 by the following paragraph:

“(1) determine the information or documents a person or municipality who files an application for registration in the cap-and-trade system, acquires an emission allowance or carries out any other transaction or operation in the system must provide to the Minister;”;

(2) by replacing “register of emission allowances” in paragraph 3 by “cap-and-trade system”.

ACT RESPECTING THE RÉGIE DE L'ÉNERGIE

177. Chapter VI.3 of the Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.01), comprising sections 85.33 to 85.39, is repealed.

178. Section 102 of the Act is amended

(1) by replacing “, a person referred to in section 85.33 and an” in the first paragraph by “and every”;

(2) by replacing “Section 85.38 and this section apply” in the third paragraph by “This section applies”.

179. Section 112 of the Act is amended by striking out “, by a person referred to in section 85.33” in subparagraph 1 of the first paragraph.

180. Section 114 of the Act is amended

(1) by striking out subparagraph 9 of the first paragraph;

(2) by striking out the third and fourth paragraphs.

181. Section 117 of the Act is amended by replacing “under section 85.1 or 85.37” in the third paragraph by “under section 85.1”.

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

182. The Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (chapter M-30.001) is to be read, from 1 October 2013 to 31 December 2014, as if the first paragraph of section 15.4.1, enacted by section 168 of this Act, was replaced by the following paragraph:

“**15.4.1.** Two-thirds of the following sums are reserved for the measures applicable to transportation:

(1) out of the sums credited to the Fund under paragraph 5 of section 15.4, those corresponding to the proceeds of the sale by the Minister of emission allowances within the meaning of the second paragraph of section 46.6 of the Environment Quality Act (chapter Q-2); and

(2) the sums referred to in paragraph 3.1 of section 15.4.”

183. The Act respecting the Régie de l'énergie (chapter R-6.01) is to be read, from 14 June 2013 to 31 December 2014,

(1) as if section 85.35 was struck out; and

(2) as if section 85.36 was amended

(a) by striking out “Taking into account the greenhouse gas reduction targets set under section 46.4 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) and the overall financial investment,” in the introductory clause;

(b) in paragraph 1,

i. by striking out “rate and”;

ii. by inserting “brought into, distributed, traded or sold for consumption in Québec” after “fuel”;

(c) by adding the following paragraphs at the end:

“The method of calculation of the annual duty payable into the Green Fund must exclude the quantity of carbon dioxide (CO₂) emissions generated by the combustion of the volumes of natural gas and fuel that a distributor states it distributed to, sold to or traded with an emitter and the quantity of carbon dioxide (CO₂) emissions generated by the combustion of the volumes of fuel that a distributor states it brought in for its consumption even though it is also an emitter referred to in subparagraph *a* of subparagraph 2 of the sixth paragraph.

The Régie must revise the notices of payment issued, in order to reduce each of the instalments payable on 31 March, 30 June and 30 September 2013 by one quarter of the amount of the reduction of the annual duty that was redetermined by the Régie taking into account the exclusion of the volumes of natural gas and fuel that a distributor states it distributed to, sold to or traded with an emitter and the exclusion of the volumes of fuel that a distributor states it brought in for its consumption even though it is an emitter referred to in subparagraph *a* of subparagraph 2 of the sixth paragraph during the fiscal year to which the statement that was to be filed on or before 31 March 2012, in accordance with section 85.37, applies.

The following statements must be sent to the Régie,

(1) before 1 September 2013:

(a) the statement referred to in the second paragraph with regard to the reduction of the instalments payable from 31 December 2013 to 30 September 2014; and

(b) the statement referred to in the third paragraph;

(2) in the statement required under section 85.37: the statement referred to in the second paragraph with regard to the reduction of the instalment payable on 31 December 2014.

The distributor must attach to the statement, if applicable, any documents sent to it under paragraph 3 of section 85.36.1.

For the purposes of this section, except the first paragraph,

- (1) the volumes of fuel do not include gasoline or diesel;
- (2) an emitter means

(a) an emitter that is required to cover its greenhouse gas emissions with emission allowances within the meaning of the second paragraph of section 46.6 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) and that is registered in accordance with the Regulation respecting a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances (chapter Q-2, r. 46.1), as well as, if applicable, the perpetrators of those emissions; or

- (b) a distributor that is considered an emitter under section 85.36.1.

The distributor must cease transferring the duty to emitters to which it distributes or sells volumes of natural gas and fuel or with which it trades volumes of fuel. It must also pass on, by any means it considers appropriate, the benefit resulting from the exclusion under the second paragraph and from the revision and reduction under the third paragraph to the emitters to which it previously transferred the duty.”;

- (3) as if the following sections were inserted after section 85.36:

“85.36.1. A distributor is considered to be an emitter in respect of the volumes attested to in the document described in paragraph 3, if

(1) the volumes of natural gas and fuel it distributes to, sells to or trades with an emitter were distributed by, sold by or traded with another distributor to which the notice provided for in section 85.38 was sent;

(2) the Régie did not send it the notice provided for in section 85.38 in respect of those volumes; and

(3) it sent the other distributor a document attesting to the volumes that the other distributor distributed to, sold to or traded with it and that it distributed to, sold to or traded with the emitter.

“85.36.2. The Régie shall publish in the *Gazette officielle du Québec* a notice of the rate used to calculate the duty to be paid into the Green Fund for the period from 1 October 2012 to 30 September 2013, determined in dollars per ton of carbon dioxide (CO₂) generated by the combustion of the volumes of natural gas and fuel that are brought into, distributed, sold or traded in Québec.

The rate is used to calculate the annual duty payable into the Green Fund until 31 December 2014.”;

(4) as if the following paragraph was added at the end of section 85.39:

“Before that date, the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks shall send the Régie the list of emitters that are required to cover their greenhouse gas emissions with emission allowances within the meaning of the second paragraph of section 46.6 of the Environment Quality Act (chapter Q-2) and that are registered in accordance with the Regulation respecting a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances (chapter Q-2, r. 46.1).”;

(5) as if section 114 was amended

(a) by striking out “rates,” in subparagraph 9 of the first paragraph;

(b) by striking out “rate,” in the third paragraph;

(c) by adding the following paragraphs at the end:

“The method of calculation referred to in subparagraph 9 of the first paragraph may provide for the repayment of any overpayments made by a distributor.

The sums to be repaid to a distributor are paid by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks. The surplus so paid may be taken out of the Consolidated Revenue Fund and debited from the Green Fund.

It is incumbent upon the Régie de l'énergie to determine the sums to be repaid to a distributor.

The sums to be repaid bear interest at the rate set under the second paragraph of section 28 of the Tax Administration Act (chapter A-6.002) as long as they stand to the credit of the Green Fund. Interest is capitalized monthly.”;

(6) as if “or under the fourth paragraph of section 85.36” was inserted after “85.37” in the third paragraph of section 117.

184. The provisions of Chapter VI.3 of the Act respecting the Régie de l'énergie, as they read on 31 December 2014, and paragraph 3.1 of section 15.4 of the Act respecting the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs continue to have effect to the extent required to establish a duty payable before 1 January 2015.

185. The Regulation respecting the delegation of management of certain parts of a cap-and-trade system for greenhouse gas emission allowances (2012, G.O. 2, 3613) is deemed to be the notice required under the third paragraph of section 46.13 of the Environment Quality Act (chapter Q-2), as amended by section 175 of this Act, with regard to the first agreement entered into under that section.

CHAPTER VI

OTHER MEASURES

DIVISION I

SCHOOL BOARD FINANCING

EDUCATION ACT

186. Section 475.2 of the Education Act (chapter I-13.3) is repealed.

187. The Act is amended by inserting the following sections after section 723.1:

“723.2. For the 2013–2014 and 2014–2015 fiscal years, a school board that has sufficient fiscal resources as determined under section 475 or 475.1, that benefited from an amount applied to the reduction of the school tax for the 2012–2013 fiscal year under the second paragraph of section 475.2, and whose taxation rate for that fiscal year was less than the maximum rate set in section 308 receives a subsidy corresponding to one half of the amount applied to the reduction of the school tax in the preceding fiscal year.

“723.3. For the 2013–2014 fiscal year, a school board that has insufficient fiscal resources as determined under section 475 or 475.1 and that benefited, for the 2012–2013 fiscal year, from an amount applied to the reduction of the school tax under the second paragraph of section 475.2 receives, in addition to the equalization grant determined under section 475 or 475.1, a subsidy corresponding to one half of the amount applied to the reduction of the school tax for the 2012–2013 fiscal year.

From the 2014–2015 fiscal year, a school board whose fiscal resources remain insufficient receives, in addition to the equalization grant determined under section 475 or 475.1, a subsidy corresponding to the amount paid under this section for the preceding fiscal year.

“723.4. For the fiscal year during which the fiscal resources of a school board referred to in section 723.3 cease to be insufficient, the school board receives a subsidy equal to that paid to it for the preceding fiscal year under section 723.3.

For the following fiscal year, the school board receives a subsidy equal to one half of the amount paid under the first paragraph.

“723.5. A school board referred to in sections 723.2 to 723.4 must, in accordance with the terms and procedures set out in the budgetary rules, adjust its tax rate so that its revenues from the school tax added to the equalization grant and the subsidy paid under those sections are not higher than the maximum yield of the school tax or, as the case may be, the yield of the school tax approved by referendum in accordance with sections 345 to 353.

The school board may determine different tax rates for the municipalities in its territory for the fiscal years during which the school board receives a subsidy under sections 723.2 to 723.4. The distribution must be fair and meet the conditions set out in the budgetary rules.”

DIVISION II

MULTI-YEAR TRANSFERS

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

188. The Financial Administration Act (chapter A-6.001) is amended by inserting the following section after section 24:

“**24.1.** The only part of a multi-year transfer that may be recorded in the accounts for a given fiscal year is the part that is both payable and authorized by Parliament for that year.

For the purposes of the first paragraph,

(1) a multi-year transfer means an undertaking under which the Government, a minister or a budget-funded body confers an economic benefit on a beneficiary over more than one fiscal year, for no consideration in goods or services; and

(2) for each fiscal year in which part of the transfer must be made, that part of the transfer is authorized by Parliament where, for that year, appropriations cover the financial commitments necessary to confer the economic benefit; moreover, if the sums necessary to discharge the financial commitments are debited from a special fund, the transfer is authorized once the expenditure and investment estimates for the fund for the year have been approved by Parliament.

This section is declaratory.”

ACT RESPECTING SUBSIDIES FOR THE PAYMENT IN CAPITAL AND INTEREST OF LOANS OF PUBLIC OR MUNICIPAL BODIES

189. The title of the Act respecting subsidies for the payment in capital and interest of loans of public or municipal bodies (chapter S-37.01) is amended by adding “and certain other transfers” at the end.

190. Section 1 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“This section does not operate to exempt a subsidy referred to in the first paragraph from a vote, by Parliament, authorizing the appropriations covering it. This paragraph is declaratory.”

191. The Act is amended by inserting the following section after section 1:

“1.1. The only part of a subsidy referred to in section 1 or of another multi-year transfer that may be recorded in the accounts for a given fiscal year of a public body or municipal body receiving the subsidy is the part that is both payable during the given fiscal year and authorized by Parliament for the Government’s fiscal year.

The expressions “multi-year transfer” and “authorized by Parliament” have the meaning assigned to them by section 24.1 of the Financial Administration Act (chapter A-6.001).”

DIVISION III

SELECTION OF FOREIGN NATIONALS

ACT RESPECTING IMMIGRATION TO QUÉBEC

192. Section 3.1 of the Act respecting immigration to Québec (chapter I-0.2) is amended

(1) by striking out the second and fourth paragraphs;

(2) by replacing “Notwithstanding the third or fourth” in the fifth paragraph by “Despite the second”.

193. Section 3.3 of the Act is amended, in the first paragraph,

(1) by replacing “fifth” in subparagraph *d* by “third”;

(2) by striking out subparagraph *g*.

194. Section 3.5 of the Act is replaced by the following section:

“3.5. Despite any other provision of this Act, the Minister may, particularly in view of the guidelines and objectives set out in the annual immigration plan and of Québec’s needs and its capacity to welcome and integrate immigrants, make a decision in relation to the receipt and processing of applications for selection certificates for a specified period.

The decision may apply to all countries or a source area and to a class of foreign nationals or part of a class of foreign nationals. It may, in particular, pertain to the maximum number of applications the Minister intends to accept, the suspension of the receipt of applications, the order of priority for the processing of applications and the disposal of applications the Minister has yet to examine.

The decision stands for a maximum period of 14 months and may be modified or renewed.

The Minister shall publish the decision in the *Gazette officielle du Québec* and in any medium considered appropriate.

Decisions take effect on the date of their publication or on any later date specified. The reason for a decision must be included in the decision.

A decision may, if it so specifies, apply to applications for a selection certificate received within three months before its effective date that have yet to be examined by the Minister. In such cases, the Minister shall notify the applicant and, if applicable, return the sums received as fees.

The Regulations Act (chapter R-18.1) does not apply to a decision made under this section.”

195. The Act is amended by inserting the following after section 6:

“DIVISION IV.1

“FEES PAYABLE

“6.1. The fees payable for the processing of an application for a selection certificate filed by a foreign national belonging to the economic class as an investor are \$10,000.

The fees must be paid when the application for a selection certificate is filed.

The fees are adjusted and rounded off in accordance with section 83.3 of the Financial Administration Act (chapter A-6.001) and the regulation made under that Act.

The Minister publishes the results of the adjustment in the *Gazette officielle du Québec* and informs the public of the results by any means considered appropriate.”

REGULATION RESPECTING THE SELECTION OF FOREIGN NATIONALS

196. The Regulation respecting the selection of foreign nationals (chapter I-0.2, r. 4) is amended by replacing section 56 by the following sections:

“56. The fees to be paid for the processing of an application for a selection certificate filed by a foreign national belonging to the economic class are:

- (1) \$1,013 for an entrepreneur or a self-employed person;
- (2) \$750 for a skilled worker.

The fees must be paid when the application for a selection certificate is filed.

“56.1. The fees to be paid for each family member accompanying a foreign national referred to in section 56 are \$160.

The fees must be paid when the application for a selection certificate is filed.

“56.2. Where the purpose of an application for a selection certificate, in relation to the preceding application, is to add a family member of the foreign national referred to in section 56, the foreign national and his family members are exempt from the payment of the required fees if they already hold a valid selection certificate.”

SPECIAL TRANSITIONAL PROVISIONS

197. The fees payable for the processing of an application for a selection certificate filed by a foreign national belonging to the economic class as an investor, prescribed by subparagraph *a* of the first paragraph of section 56 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals (chapter I-0.2, r. 4), as it read before 14 June 2013, are deemed to have been set by section 6.1 of the Act respecting immigration to Québec (chapter I-0.2), enacted by section 195 of this Act, as of 3 April 2003.

Sums paid as fees under the regulation are deemed to be fees validly collected under the first paragraph. All such sums belong to the Government.

DIVISION IV

INVESTISSEMENT QUÉBEC

ACT RESPECTING INVESTISSEMENT QUÉBEC

198. The Act respecting Investissement Québec (chapter I-16.0.1) is amended by inserting the following section after section 24:

“24.1. The Government may delegate to the Minister, to the extent determined by the Government, some or all of the powers conferred upon it by this subdivision.”

DIVISION V

LIABILITY OF CORPORATIONS

ENVIRONMENT QUALITY ACT

199. The Environment Quality Act (chapter Q-2) is amended

(1) by replacing “in the case of a legal person” in the introductory clause of the first paragraph of each of sections 115.23, 115.24 and 115.26, and in the introductory clause of section 115.25 by “in any other case”, and by replacing “pour une personne physique” in those same clauses in the French text by “dans le cas d’une personne physique”;

(2) by replacing “the case of a legal person” in the portion at the end of each of sections 115.29, 115.30, 115.31 and 115.32 by “any other case”.

200. Section 115.37 of the Act is amended by adding “and is liable to the penalties provided for in section 115.31” at the end of the second paragraph.

201. Section 118.5.1 of the Act is amended by inserting the following subparagraph after subparagraph 4 of the second paragraph:

“(4.1) if the penalty was imposed on a partnership or association without legal personality, the name and address of the partnership or association;”.

202. Section 118.5.2 of the Act is amended by inserting the following paragraph after paragraph 4:

“(4.1) if the offender is a partnership or association without legal personality, the name and address of the partnership or association;”.

DIVISION VI

POSSESSION AND TRANSPORTATION OF ALCOHOLIC BEVERAGES ACQUIRED IN ANOTHER PROVINCE OR A TERRITORY OF CANADA AND PARTIALLY CONSUMED CONTAINERS OF WINE

ACT RESPECTING LIQUOR PERMITS

203. Section 28 of the Act respecting liquor permits (chapter P-9.1) is amended by adding the following paragraph at the end:

“The restaurant sales permit also authorizes the permit holder to allow a patron to take home a partially consumed container of wine purchased and served with a meal in the establishment, provided it has been securely resealed.”

204. Section 29 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“A bar permit also authorizes the permit holder to allow a patron to take home a partially consumed container of wine purchased in the establishment, provided it has been securely resealed.”

ACT RESPECTING THE SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC

205. Section 37 of the Act respecting the Société des alcools du Québec (chapter S-13) is amended by inserting the following subparagraph after subparagraph 9.1 of the first paragraph:

“(9.2) determining the conditions on which a person may bring alcoholic beverages acquired in another province or a territory of Canada into Québec for personal consumption, and prescribing the quantity;”.

ACT RESPECTING OFFENCES RELATING TO ALCOHOLIC
BEVERAGES

206. Section 91 of the Act respecting offences relating to alcoholic beverages (chapter I-8.1) is amended by adding “or bar permit” at the end of paragraph *j*.

207. Section 92 of the Act is amended by adding “or bar permit” at the end of paragraph *g*.

208. The Act is amended by inserting the following after section 95:

“DIVISION X.1

**“POSSESSION AND TRANSPORTATION OF ALCOHOLIC
BEVERAGES ACQUIRED IN ANOTHER PROVINCE OR A TERRITORY
OF CANADA**

“95.1. The possession and transportation of alcoholic beverages acquired in another province or a territory of Canada are authorized in the quantities and under the terms set by the regulation made under subparagraph 9.2 of the first paragraph of section 37 of the Act respecting the Société des alcools du Québec (chapter S-13).”

209. Section 111 of the Act is amended

(1) by inserting “or section 95.1” after “of section 91” in paragraph *a*;

(2) by replacing “95” in paragraph *b* by “95.1”.

DIVISION VII

LOANS OF PUBLIC TRANSIT AUTHORITIES

ACT RESPECTING PUBLIC TRANSIT AUTHORITIES

210. Section 123 of the Act respecting public transit authorities (chapter S-30.01) is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

“The rate of interest and other conditions of the loans must be authorized by the Minister of Finance.”

211. Section 158.2 of the Act is amended by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“However, the first paragraph does not apply in respect of any part of a loan ordered for the purposes of an investment, where the transit authority provides for the repayment of that part of the loan out of its revenues derived directly from legal persons, other bodies, special funds within the meaning of section 5.1 of the Financial Administration Act (chapter A-6.001) or any other organization whose results are included in the budget balance defined in section 2 of the Balanced Budget Act (chapter E-12.00001).”

DIVISION VIII

AGENCE MÉTROPOLITAINE DE TRANSPORT

212. The Agence métropolitaine de transport may acquire from the Société immobilière du Québec, and the Société is authorized to transfer to the Agency, all the shares of the capital stock of the legal person 9227-9702 Québec Inc., a wholly-owned subsidiary of the Société immobilière du Québec whose activities consist in managing the Gare d'autocars de Montréal.

213. The legal person 9227-9702 Québec Inc. becomes a wholly-owned subsidiary of the Agency following the acquisition provided for in section 212.

Sections 2, 13 and 66 of the Act respecting the Agence métropolitaine de transport (chapter A-7.02) apply, with the necessary modifications, to that subsidiary of the Agency.

The Government may determine that sections 64 and 65 of the Act respecting the Agence métropolitaine de transport apply in whole or in part to the legal person 9227-9702 Québec Inc. in its capacity as a subsidiary of the Agency, except with respect to transactions between that legal person and the Agency.

The Agency must include, in the financial report and the operations report provided for in sections 88 and 91 of that Act respectively, any information concerning the subsidiary that the Minister responsible for the Agency requires. It must also provide that Minister with any information the Minister requires regarding the subsidiary's operations.

The Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (chapter A-2.1) applies to the legal person 9227-9702 Québec Inc. in its capacity as a subsidiary of the Agency.

214. With the authorization of the Government, the Agency may transfer all or part of the shares of the capital stock of the legal person 9227-9702 Québec Inc. acquired under section 212.

CHAPTER VII

FINAL PROVISIONS

215. Section 151 has effect from 1 April 2010; section 196, to the extent that it enacts subparagraph 2 of the first paragraph of section 56 of the Regulation respecting the selection of foreign nationals (chapter I-0.2, r. 4), has effect from 1 April 2012; section 129 has effect from 1 January 2013; and section 150 has effect from 1 March 2013.

216. This Act comes into force on 14 June 2013, except for

- (1) sections 186 and 187, which come into force on 1 July 2013;
- (2) paragraph 3 of section 3, which comes into force on 1 January 2014;
- (3) sections 130 and 133, which come into force on 1 April 2014;
- (4) sections 167, 177 to 181 and 184, which come into force on 1 January 2015;
- (5) sections 208 and 209, which come into force on the date of coming into force of the first regulation made under subparagraph 9.2 of the first paragraph of section 37 of the Act respecting the Société des alcools du Québec (chapter S-13), enacted by section 205 of this Act; and
- (6) section 53, to the extent that it enacts subparagraph 6 of the first paragraph of section 17.12.12 of the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, section 54, to the extent that it inserts a reference to section 17.12.20 of that Act, section 55, to the extent that it enacts section 17.12.20 of that Act, section 58, to the extent that it applies to the mining activity management component of the Natural Resources Fund, and sections 158 to 166, which come into force on the date or dates to be set by the Government.

SCHEDULE I
(Section 56)

NATURAL RESOURCES FUND

ADDITIONAL EXPENDITURE AND INVESTMENT ESTIMATES

	2013–2014
Revenues	\$12,321,600
Expenditures	<u>\$12,321,600</u>
Surplus (Deficit) of the Fiscal Year	<u>0</u>
Ending Cumulative Surplus (Deficit)	0
Investments	\$3,390,000
Total loans or advances ¹	<u>\$3,390,000</u>

¹ To (from) the Financing Fund and the general fund.

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER I	MEASURES CONCERNING	
	NATURAL RESOURCES AND ENERGY	1
DIVISION I	ELECTRIC POWER TRANSMISSION	
	AND DISTRIBUTION RATES AND	
	COST OF HERITAGE POOL ELECTRICITY	1
DIVISION II	CLOSURE OF GENTILLY-2 NUCLEAR	
	GENERATING STATION	9
DIVISION III	LEASES AND LICENCES	10
DIVISION IV	TERRITORIAL INFORMATION FUND	41
DIVISION V	NATURAL RESOURCES FUND	53
CHAPTER II	CONTROL OF EXPENDITURES	59
DIVISION I	EXPENDITURES OF CERTAIN BODIES	
	AND SPECIAL FUNDS	59
DIVISION II	SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE	
	AUTOMOBILE DU QUÉBEC	62
DIVISION III	VALUE-FOR-MONEY AUDIT OF	
	GOVERNMENT ENTERPRISES	65
DIVISION IV	CONTROL OF REMUNERATION	129
CHAPTER III	MEASURES CONCERNING CERTAIN	
	SPECIAL FUNDS	130
DIVISION I	GENERATIONS FUND	130
DIVISION II	NORTHERN DEVELOPMENT FUND	134
DIVISION III	SPORTS AND PHYSICAL ACTIVITY	
	DEVELOPMENT FUND AND QUÉBEC	
	CULTURAL HERITAGE FUND	144
DIVISION IV	FUND TO FINANCE HEALTH AND	
	SOCIAL SERVICES INSTITUTIONS	147
DIVISION V	LAND TRANSPORTATION NETWORK	
	FUND	151
DIVISION VI	ASSISTANCE FUND FOR	
	INDEPENDENT COMMUNITY ACTION	152
CHAPTER IV	FIGHT AGAINST UNREPORTED	
	WORK IN THE CONSTRUCTION	
	INDUSTRY	158
CHAPTER V	CLIMATE CHANGE ACTION PLAN	
	MEASURES	167
CHAPTER VI	OTHER MEASURES	186
DIVISION I	SCHOOL BOARD FINANCING	186
DIVISION II	MULTI-YEAR TRANSFERS	188
DIVISION III	SELECTION OF FOREIGN NATIONALS	192
DIVISION IV	INVESTISSEMENT QUÉBEC	198
DIVISION V	LIABILITY OF CORPORATIONS	199

DIVISION VI	POSSESSION AND TRANSPORTATION OF ALCOHOLIC BEVERAGES ACQUIRED IN ANOTHER PROVINCE OR A TERRITORY OF CANADA AND PARTIALLY CONSUMED	
	CONTAINERS OF WINE	203
DIVISION VII	LOANS OF PUBLIC TRANSIT AUTHORITIES	210
DIVISION VIII	AGENCE MÉTROPOLITAINE DE TRANSPORT	212
CHAPTER VII	FINAL PROVISIONS	215
SCHEDULE I		

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 918-2013, 4 September 2013

An Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, chapter 24)

— Coming into force of a provision of the Act

COMING INTO FORCE of a provision of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, chapter 24)

WHEREAS the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, chapter 24) was assented to on 12 June 2009;

WHEREAS section 135 of the Act provides that the provisions of the Act come into force on the date or dates to be set by the Government, except sections 1 to 31, 53, 54, 58, 59, 61 to 63, 65 to 68, 70, 71, 89, 112 to 118, 120, 121, 123 to 127 and 129 to 134, which came into force on 12 June 2009;

WHEREAS, under Order in Council 1384-2009 dated 21 December 2009, sections 72, 73, 92 and 93 of the Act came into force on 1 January 2010;

WHEREAS, under Order in Council 228-2010 dated 17 March 2010, sections 32 to 52, 55 to 57, 60, 64 and 69 of the Act came into force on 31 March 2010;

WHEREAS, under Order in Council 1093-2011 dated 26 October 2011, sections 74 to 88, 90, 91, 94 to 111, 122 and 128 of the Act came into force on 1 January 2012;

WHEREAS it is expedient to set 1 October 2013 as the date of coming into force of section 119 of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services and the Minister for Social Services:

THAT 1 October 2013 be set as the date of coming into force of section 119 of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, chapter 24).

2951

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 912-2013, 4 September 2013

An Act respecting administrative justice
(chapter J-3)

Administrative Tribunal of Québec
— **Tariff of administrative fees, professional fees and other charges attached to proceedings**

CONCERNING the Regulation respecting the Tariff of administrative fees, professional fees and other charges attached to proceedings before the Administrative Tribunal of Québec

WHEREAS, under section 92 of the Act respecting administrative justice (chapter J-3), the Government may, by regulation, determine a tariff of the administrative fees, professional fees and other charges attached to proceedings before the Administrative Tribunal of Québec as well as the classes of persons which may be exempted therefrom;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation respecting the Tariff of administrative fees, professional fees and other charges attached to proceedings before the Administrative Tribunal of Québec was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 December 2012 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation respecting the Tariff of administrative fees, professional fees and other charges attached to proceedings before the Administrative Tribunal of Québec, attached to this Order of Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the Tariff of administrative fees, professional fees and other charges attached to proceedings before the Administrative Tribunal of Québec

An Act respecting administrative justice
(chapter J-3, s. 92)

CHAPTER I
ADMINISTRATIVE FEES FOR THE FILING OF A MOTION INSTITUTING PROCEEDINGS

DIVISION I
IMMOVABLE PROPERTY DIVISION

1. The fees payable for the presentation of a motion instituting proceedings under Chapter X of the Act respecting municipal taxation (chapter F-2.1) are

(1) for proceedings pertaining to the correctness, existence or absence of an entry on the roll of rental values:

i. \$40, where the value entered on the roll is less than or equal to \$50,000;

ii. \$130, where the value entered on the roll is greater than \$50,000;

(2) for proceedings pertaining to the correctness, existence or absence of an entry on the property assessment roll:

i. \$75, where the value entered on the roll is less than or equal to \$500,000;

ii. \$300, where the value entered on the roll is greater than \$500,000 but less than or equal to \$2,000,000;

iii. \$500, where the value entered on the roll is greater than \$2,000,000 but less than or equal to \$5,000,000;

iv. \$1,000, where the value entered on the roll is greater than \$5,000,000.

2. The fees payable by an expropriating party for the filing of a copy of a notice of expropriation with the Tribunal are \$200.

3. The fees payable for the presentation of a motion instituting proceedings under the Expropriation Act (chapter E-24) to determine the amount of indemnities arising from the establishment of a reserve for public purposes are \$75.

4. The fees payable for the presentation of a motion instituting the proceedings in Schedule II to the Act respecting administrative justice (chapter J-3), other than those referred to in paragraphs 4 and 5, are \$75.

DIVISION II

TERRITORY AND ENVIRONMENT DIVISION

5. The fees payable for the presentation of a motion instituting proceedings under Schedule III to the Act respecting administrative justice are \$75.

DIVISION III

ECONOMIC AFFAIRS DIVISION

6. The fees payable for the presentation of a motion instituting proceedings under Schedule IV to the Act respecting administrative justice are \$75.

CHAPTER II

ADMINISTRATIVE FEES FOR CERTAIN ACCESSORY PROCEEDINGS

7. The fees payable for an application for the taxation of a bill of costs in matters of municipal taxation or expropriation, as well as those related to its contestation, are \$25.

8. In the course of proceedings in matters of municipal taxation or expropriation, witnesses are indemnified in accordance with the Regulation respecting indemnities and allowances payable to witnesses summoned before courts of justice (chapter C-25, r. 7).

9. The fees payable for the presentation of a motion for a special fee under section 15 of the Tariff of judicial fees of advocates (chapter B-1, r. 22) are \$25.

CHAPTER III

PROFESSIONAL FEES

10. In matters of municipal taxation and expropriation, the fees for the taking down and transcription of depositions of witness, where applicable, are those fixed by the Tariff of fees for the recording and transcription of depositions of witnesses (chapter S-33, r. 1).

CHAPTER IV

GENERAL

11. A drawer of a cheque not honoured by the institution on which it is drawn must reimburse the Tribunal for any fees charged by the institution.

12. This Regulation comes into force on 17 December 2013.

2952

Notice

An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services
(chapter A-14)

Agreement between the Minister of Justice and the Barreau du Québec

— **Respecting the tariff of fees of advocates for legal services under paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services**

— **Dispute settlement procedure**

Take notice that the Agreement between the Minister of Justice and the Barreau du Québec respecting the tariff of fees of advocates for legal services under paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services and the dispute settlement procedure, appearing below, was entered into on 12 September 2013.

In accordance with section 83.21 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14), the Agreement has force of law and takes effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

BERTRAND ST-ARNAUD,
Minister of Justice

Agreement between the Minister of Justice and the Barreau du Québec respecting the tariff of fees of advocates for legal services under paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services and the dispute settlement procedure

An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services
(chapter A-14, s. 83.21)

PRELIMINARY

1. This Agreement establishes the tariff of fees applicable to advocates in private practice to whom a legal aid mandate is entrusted for the legal services provided for in paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14).

The Agreement provides for a flat fee for all the legal services provided; no other fee, travel compensation or other expenses are eligible.

The Agreement also provides rules concerning dispute settlement.

**CHAPTER I
TARIFF OF FEES**

2. For all the legal services provided until a judgment is obtained on an agreement between the parties submitted in a joint application for the review of a judgment, an advocate is entitled to a flat fee of \$400.

Where legal aid is withdrawn under section 4.11.1 of the Act or the recipients waive legal aid before an agreement between the parties is filed with the court office, an advocate is entitled, for all the services rendered by the advocate, to a flat fee of \$100.

Where legal aid is withdrawn under section 4.11.1 of the Act or the recipients waive legal aid after an agreement between the parties is filed with the court office, an advocate is entitled, for all the services rendered by the advocate, to a flat fee of \$200.

3. Subject to section 81.1 of the Regulation respecting the application of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services (chapter A-14, r. 4), where more than 1 advocate has rendered services, each advocate is entitled to the portion of the flat fee corresponding to the services the advocate has rendered up to a maximum amount of \$400 that may be paid to all the advocates.

**CHAPTER II
DISPUTE SETTLEMENT PROCEDURE**

4. The dispute settlement procedure provided for in Part III of the Agreement between the Minister of Justice and the Barreau du Québec respecting the tariff of fees and expenses of advocates under the legal aid plan and the dispute settlement procedure applies with the necessary modifications.

**CHAPTER III
FINAL**

5. This Agreement expires on 30 September 2017.

2947

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting off-highway vehicles
(chapter V-1.2)

Operation of off-highway vehicles on a portion of route 347 under the management of the Minister of Transport

— Parish of Saint-Côme

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), that the Regulation to authorize the operation of off-highway vehicles on a portion of route 347 under the management of the Minister of Transport, appearing below, may be made by the Minister of Transport on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation authorizes the operation of motorized all-terrain vehicles and side-by-side vehicles on a portion of route 347 in the territory of the parish of Saint-Côme.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Annie Bouchard, Direction des Laurentides-Lanaudière, Ministère des Transports du Québec, 222, rue Saint-Georges, 2^e étage, Saint-Jérôme (Québec), J7Z 4Z9; telephone: 450 759-5667; email: annie.bouchard@mtq.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

SYLVAIN GAUDREAU,
Minister of Transport

Regulation to authorize the operation of off-highway vehicles on a portion of route 347 under the management of the Minister of Transport

An Act respecting off-highway vehicles
(chapter V-1.2, s. 11, 2nd par., subpar. 6, and s. 47)

1. The operation of off-highway vehicles referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 1 of the Act respecting off-highway vehicles (chapter V-1.2) and in the Ministerial Order concerning the Pilot project concerning side-by-side vehicles (chapter V-1.2, r. 4) is authorized on a portion of route 347 (347-01-131-000C), situated in the territory of the parish of Saint-Côme (62065) and for a length of 3.2 km, from chaining 0+810 to chaining 3+939.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and ceases to have effect on the fifteenth day following the fifth anniversary of that publication.

2956

Notices

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(chapter C-61.01)

**Marais-du-Nord Nature Reserve
(Association pour la protection de l'environnement
du lac Saint-Charles et des Marais du Nord)
— Recognition**

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (chapter C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks has recognized as a nature reserve, the sector of Lac-Savard, a private property, of the area of 13,6 hectares, situated on the territory of the Municipality of Ville de Québec, in the Metropolitan Community of Québec, known and designated as the lot number 1 241 976 of the Quebec Land Register, Québec registry division.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

PATRICK BEAUCHESNE,
Director of Ecological Heritage and Parks

2955

Erratum

M.O., 2012

An Act respecting the Agence du revenu du Québec
(chapter A-7.003)

Agence du revenu du Québec

— Signing of certain deeds, documents and writings — Amendment

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation
respecting the signing of certain deeds, documents and
writings of the Agence du revenu du Québec

Gazette officielle du Québec, Part 2, 19 December 2012,
Volume 144, No. 51, page 3614.

On page 3621, subparagraph (5), 6th lines, should read
“section 832.23” instead of “section.23”.

2957

Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Administrative justice, An Act respecting... — Tariff of administrative fees, professional fees and other charges attached to proceedings before the Administrative Tribunal of Québec (chapter J-3)	2603	N
Agence du revenu du Québec — Signing of certain deeds, documents and writings (An Act respecting the Agence du revenu du Québec, chapter A-7.003)	2611	Erratum
Agence du revenu du Québec, An Act respecting the... — Agence du revenu du Québec — Signing of certain deeds, documents and writings (chapter A-7.003)	2611	Erratum
Agence du revenu du Québec, An Act respecting the..., amended. (2013, Bill 25)	2543	
Agreement between the Minister of Justice and the Barreau du Québec — Tariff of fees of advocates for legal services under paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services — Dispute settlement procedure (An Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services, chapter A-14)	2604	N
Anti-Corruption Act, amended (2013, Bill 25)	2543	
Auditor General Act, amended. (2013, Bill 25)	2543	
Balanced Budget Act, amended (2013, Bill 25)	2543	
Caisse de dépôt et placement du Québec, An Act respecting the..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Caregiver Support Fund, An Act to establish a..., amended. (2013, Bill 25)	2543	
Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly, amended (2013, Bill 25)	2543	
Debt and establish the Generations Fund, An Act to reduce the..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Early Childhood Development Fund, An Act to establish an..., amended. (2013, Bill 25)	2543	
Education Act and other legislative provisions, An Act to amend the..., amended (2013, Bill 24)	2537	
Education Act concerning certain educational services for four-year-old students from underprivileged backgrounds, An Act to amend the... (2013, Bill 23)	2533	
Education Act, amended. (2013, Bill 23)	2533	

Education Act, amended (2013, Bill 24)	2537
Education Act, amended (2013, Bill 25)	2543
Election Act for the purpose of establishing fixed-date elections, An Act to amend the (2013, Bill 3)	2527
Election Act, amended (2013, Bill 25)	2543
Election Act, amended (2013, Bill 3)	2527
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting, amended (2013, Bill 25)	2543
Ensure the occupancy and vitality of territories, An Act to, amended (2013, Bill 25)	2543
Environment Quality Act, amended (2013, Bill 25)	2543
Financial Administration Act, amended (2013, Bill 25)	2543
Fund for the Promotion of a Healthy Lifestyle, An Act to establish the, amended (2013, Bill 25)	2543
Governance of state-owned enterprises, An Act respecting the, amended (2013, Bill 25)	2543
Highway Safety Code, amended (2013, Bill 25)	2543
Hydro-Québec Act, amended (2013, Bill 25)	2543
Immigration to Québec, An Act respecting, amended (2013, Bill 25)	2543
Implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, An Act to, amended (2013, Bill 25)	2543
Infrastructure Québec, An Act respecting, amended (2013, Bill 25)	2543
Institut national d'excellence en santé et en services sociaux, An Act respecting the, amended (2013, Bill 25)	2543
Investissement Québec, An Act respecting, amended (2013, Bill 25)	2543
Labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry, An Act respecting, amended (2013, Bill 25)	2543

Legal aid and the provision of certain other legal services, An Act respecting... — Agreement between the Minister of Justice and the Barreau du Québec — Tariff of fees of advocates for legal services under paragraph 1.1 of section 4.7 of the Act respecting legal aid and the provision of certain other legal services — Dispute settlement procedure	2604	N
(chapter A-14)		
Legal aid and the provision of certain other legal services, An Act respecting..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Liquor permits, An Act respecting..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
List of Bills sanctioned (14 June 2013)	2525	
Lobbying Transparency and Ethics Act, amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 November 2012, An Act respecting...	2543	
(2013, Bill 25)		
Marais-du-Nord Nature Reserve (Association pour la protection de l'environnement du lac Saint-Charles et des Marais du Nord) — Recognition	2609	Notice
(Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)		
Mining Act, amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Ministère de la Culture et des Communications, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Ministère de la Santé et des Services sociaux, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Ministère des Services gouvernementaux and to implement the Government's 2010-2014 action plan to reduce and control expenditures by abolishing or restructuring certain bodies and certain funds, An Act to abolish the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Ministère des Transports, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Ministère du Conseil exécutif, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		

Ministère du Tourisme, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
National Assembly, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
National Assembly, An Act respecting the..., amended	2527	
(2013, Bill 3)		
National capital commission, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Natural Heritage Conservation Act — Marais-du-Nord Nature Reserve (Association pour la protection de l'environnement du lac Saint-Charles et des Marais du Nord) — Recognition	2609	Notice
(chapter C-61.01)		
Northern Plan Fund, An Act to establish the..., amended.	2543	
(2013, Bill 25)		
Offences relating to alcoholic beverages, An Act respecting..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Off-highway vehicles — Operation on a portion of route 347 under the management of the Minister of Transport — Parish of Saint-Côme.	2607	Draft
(An Act respecting off-highway vehicles, chapter V-1.2)		
Off-highway vehicles, An Act respecting... — Off-highway vehicles — Operation on a portion of route 347 under the management of the Minister of Transport — Parish of Saint-Côme.	2607	Draft
(chapter V-1.2)		
Petroleum, natural gas and underground reservoirs, Regulation respecting..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Public Administration Act, amended.	2543	
(2013, Bill 25)		
Public transit authorities, An Act respecting..., amended.	2543	
(2013, Bill 25)		
Reform of the cadastre in Québec, An Act to promote the..., amended.	2543	
(2013, Bill 25)		
Régie de l'énergie, An Act respecting the..., amended	2543	
(2013, Bill 25)		
Registry offices, An Act respecting..., amended.	2543	
(2013, Bill 25)		
Representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions, An Act respecting the... — Coming into force of a provision of the Act	2601	
(2009, chapter 24)		
School elections and other legislative provisions, An Act to amend the Act respecting.....	2537	
(2013, Bill 24)		
School elections, An Act respecting..., amended	2537	
(2013, Bill 24)		

School elections, An Act respecting..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Secure handicapped persons in the exercise of their rights with a view to achieving social, school and workplace integration, An Act to..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Selection of foreign nationals, Regulation respecting the..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Services Québec, An Act respecting..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Société de financement des infrastructures locales du Québec, An Act respecting the..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Société de l'Assurance automobile du Québec, An Act respecting the..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Société des alcools du Québec, An Act respecting the..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Société des loteries du Québec, An Act respecting the..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Sports and Physical Activity Development Fund, An Act to establish the..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Subsidies for the payment in capital and interest of loans of public or municipal bodies, An Act respecting..., amended (2013, Bill 25)	2543	
Sustainable Development Act, amended (2013, Bill 25)	2543	
Tariff of administrative fees, professional fees and other charges attached to proceedings before the Administrative Tribunal of Québec (An Act respecting administrative justice, chapter J-3)	2603	N

